

THE



Bombay Government Gazette.

Vol. 27.]

Published by Authority.

[No. 21.

Three Rs. per Quartor.]

THURSDAY, 21st MAY 1857.

[Eight annas per copy.

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Bycullah.

Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

BANK OF BOMBAY.

DISCOUNT.

On Government Bills.....	6 per cent.
On Private Bills at or within 3 } Months	9 ditto.

INTEREST.

On Fixed Loans on Government } Notes and Railway Shares.. }	7 per cent.
On Open Loans on ditto.....	8 ditto.
On Cash Credit Accounts	8 ditto.
On Loans on Security of Goods..	9 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 95 per cent., on 4 per Cent. Notes 80 per cent., on Railway Shares three-fourths the paid-up value of the Shares, and on Goods three-fourths the approved value.

Loans on Goods, &c.

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

Government Agency.

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates; also the purchase or sale of the same, and realises the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of

Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,
JOHN STUART,
Secretary and Treasurer.
Bank of Bombay, 14th May 1857.

WANTED,

For the HYDERABAD (Sind) COLLECTORATE, a CANAL SURVEYOR, possessed of the following qualifications:—

1. He must be able to Level and Survey accurately and quickly.
2. He should understand the Principles of Running Water sufficiently to know what to expect from any proposed plan.
3. He must be able to Design and Estimate Bridges of Brick and Masonry of moderate size.
4. He must be fully acquainted with the whole Detail of the Construction of such Works, and the nature, quality, and mode of preparation of Materials, so as to be able to instruct ordinary Workmen.
5. He must be a ready Accountant.

Salary Rs. 150 per mensem, with Batta and Tentage.

Applications, accompanied by Testimonials, to be addressed to the Collector of Hyderabad.

E. P. DOWN,
Collector.

Collector's Office, Hyderabad, Sind, 6th May 1857.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI. :—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Tyebally Sooltanally, and Abdoolally Ebrahim.	Lately Trading under the Name and Firm of Tyebally Abdoolally.	Mahomedans..	Within the Fort, in Borah Street.	9th	May	1857
Pandoorung Dadajee..	A Clerk in the Accountant General's Office.	Hindoo.....	Without the Fort, in New Lane Street.	11th	"	"
Nama Moroo Bhugat, and Ruckma-baee, Widow.	The first Insolvent is a Bookbinder.	Hindoos	Without the Fort, in Girgaum, near Mungulwady.	12th	"	"
Dawood Moossa	A Bricklayer	Mahomedan..	Lately without the Fort, in Ghogaree Molla (at present in the Bombay Gaol).	14th	"	"
Bebeebaee, Wife of Dawood Moossa.	A Bricklayer	Ditto ..	Without the Fort, in Ghogaree Molla.	"	"	"
Eduljee Nowrojee....	A Clerk in the Sudder Adawlut.	Parsce	Lately within the Fort, in Gunbow Street (at present in the Bombay Gaol).	16th	"	"
Memon Hassum Currim.	A Dealer in Europe Goods..	Mahomedan..	Without the Fort, in Rungaree Molla.	"	"	"
Balljee Crustnathjee..	Unemployed	Hindoo.....	Lately without the Fort, at Kalcadavee (at present in the Bombay Gaol).	18th	"	"
Wooma Cassee Patell.	Bhundaree	Ditto	Without the Fort, near Girgaum.	"	"	"
Moolchund Lucheram, and Lucheram Motiram.	Lately Trading under the Name and Firm of Moolchund Motiram.	Hindoos	Without the Fort, near Moombadavee Chowkee.	"	"	"
Antone John de Rozario.	None	Portuguese..	Without the Fort	"	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Balljee Crustnathjee.....	1st Monday....	June next	11 o'clock.
Eduljee Nowrojee.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Wassoodew Morojee.....	3rd Monday....	Ditto	Ditto.
Hurkissondass Jugmohundass.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Moolchund Lucheram, and Lucheram Motiram.	Ditto	Ditto	Ditto.
Pandoorung Dadajee	Ditto	Ditto	Ditto.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Antone John de Rozario	3rd Monday	June next	11 o'clock.
Abba Esmal.	Ditto	Ditto	Ditto.
Wooma Cassee Patell	Ditto	Ditto	Ditto.
Memon Hassum Currim	Ditto	Ditto	Ditto.
Dawood Moossa, and Bebeebae, his Wife..	Ditto	Ditto	Ditto.
Allykhan Lallkhan, and Mahomedkhan Lallkhan.	Ditto	Ditto	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects in my Office.

J. A. McKENZIE, Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 19th day of May 1857.

નાદાર દેવાદારોની કોર્ટ મધે.

જાહેર ખબર એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે, જે, વિગત સાથે હેના હેઠળ જે જુદી જુદી આશામીઓનાં નામો લખેલાં છે, તેઓએ મુંબઈની નાદાર દેવુદારોનાં છુટકા કરનારી કોર્ટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેતી છે જે વિકેટરીયાના અગિઆરમે વરસે જે ધારો કરીને ફરવ્યો છે, તેના એકવિશમાં બાબમાંનો ધલાલ હમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમધે રહેવાનું કેકાથું.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાહાડા	માસ.	વરસ.
તરમિય અલી શુલતાન અલી તથા અમદુલ અલી હિભરાહીમ.	થોડા દાહાડાઉપર તરમિય અલી અમદુલ અલીને નામે તથા પેડીએ વેપાર કરતા હતા.	મુશલમાન.	કોટમાં બોરા ધરાટરીટમાં.	૬ મો	મેએ.	૧૮૫૭.
પાંડુરંગ દાહાડા	આકાઉન્ટન્ટ જનરાલની હાફી-રામાં લખનાર.	હીંદુ.	કોટબાર નવી લેનના રસ્તા ઉપર.	૧૧ મો	એએ.	એએ.
નામાં મોરે ભગત તથા રખા માબાઈ વિધવા.	પેહેલો નાદાર જુક બાંધનાર છે.	એએ.	કોટબાર ગીરગાંમમાં માંગ-લવાડીપાસે.	૧૨ મો	એએ.	એએ.
દાઉદ મુશા	કડીઓ	મુશલમાન.	થોડા દાહાડાઉપર કોટબાર ધોધારી મોલામાંને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	૧૪ મો	એએ.	એએ.
બીબી બાઈ તે દાઉદ મુશાની બાએડી	કડીઓની બાએડી	એએ.	કોટબાર ધોધારી મોલામાં.	એએ.	એએ.	એએ.
એદલજી નવરોજી	સદર અદાલતમાં લખનાર ..	પારશી.	થોડા દાહાડાઉપર ગણુબાવાની ધરાટરીટમાંને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	૧૬ મો	એએ.	એએ.
મેમલુ હારાંમ કરીમ	વીલાતી શામાનનો વેપારી ..	મુશલમાન.	કોટબાર રંગારી મોલામાં.	એએ.	એએ.	એએ.
બાળજી કુશુનાથજી	વગર ધંધાનો	હીંદુ.	થોડા દાહાડાઉપર કોટબાર કાલકાદેવીપાસે ને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	૧૮ મો	એએ.	એએ.
ઉમાં કાશી પાટેલ	ભંડારી	એએ.	કોટબાર ગીરગામનીપાસે.	એએ.	એએ.	એએ.
મુગચંદ લઈરાંમ તથા લઈરાંમ મોતીરાંમ.	થોડા દાહાડાઉપર મુલચંદ મોતીરાંમને નામે તથા પેડીએ વેપાર કરતા હતા.	એએ.	કોટબાર માંમંદિવીની ચોકી આગળ.	એએ.	એએ.	એએ.
અનતોન જાન ડી. રોજા-કંઈ નઈ	કંઈ નઈ	પોર્ટુગીઝ.	કોટબાર	એએ.	એએ.	એએ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટતી રીતે હુકમ થયો છે, જે ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી કલમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મજબુરોની સ્થાવર તથા જંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્તુ આ નામદાર કોર્ટનાં આક્રિસિઆલ આશાએનીના તાબામાં આવે.

નીચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવાશરૂ કરાવેલા દીવસ.

નામ.	વખત.		
	દાહાડા.	માસ.	કલાક.
બાળજી કુશ્વનાથજી	૧ લો શોમવાર.	આવતો જુન.	૧૧.
એદલજી નવરોજી	એજ.	એજ.	એજ.
વાસુદેવ મોરોજી	૩ જો શોમવાર.	એજ.	એજ.
હરકીશંનદારા જગમોહનદારા	એજ.	એજ.	એજ.
મુલચંદ લઘીરામ તથા લઘીરામ મોતીરામ	એજ.	એજ.	એજ.
પાંડુરંગ દાદાજી	એજ.	એજ.	એજ.
અનતોન જ્ઞાન ડી. રોજનીઓ	એજ.	એજ.	એજ.
આપા ધરમાલ	એજ.	એજ.	એજ.
ઉમાં કાશી પોટલ	એજ.	એજ.	એજ.
મમંજુ હારામ કરીમ	એજ.	એજ.	એજ.
દઉદ મુશા તથા તેની બાએડી બીબીબાઈ	એજ.	એજ.	એજ.
અલીખાન લાલખાન તથા મહેમદખાન લાલખાન	એજ.	એજ.	એજ.

આજ આવનાર લેણદારોએ, યોગમાં યોગ સાંભળવાના તથા દાહાડા અગાઉ સોગણનાંમાથી સાખીત કરેલા પોતાના દાવા હમારી આશીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપવી જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાના દેવાની તથા માલ મિલકતની ટીપો હમારી આશીસમાં દાખલ કરાવી છે.

મુખબનાં કોર્ટમંહે, કોર્ટના કલાર્કની આશીસમાં,
લખી તારીખ ૧૬ મી મેએ સને ૧૮૫૭.

જે. એ. મેકેનજી,
કોર્ટના કલાર્કની રાહી.

(A true translation)
NARAYEN DINANATHJEE, Acting Chief Translator.

BYE-LAWS FOR THE INSPECTION AND MANAGEMENT OF SLAUGHTER-HOUSES, made by the Municipal Commissioners for the Town of Bombay, under authority of Section 96 of Act XIV. of 1856.

I. All public Slaughter-houses, as well as such as may be registered under Section 91, and licensed under Section 93, of Act XIV. of 1856, shall be under the entire control of the Inspector of Slaughter-houses, who may, either with or without his Establishment, enter and inspect the same; or he may depute any member or members of his Establishment to do the same.

II. All cattle, sheep, or other animals intended to be slaughtered in any such Slaughter-house, shall be brought into the yards, or upon the premises thereof, by half-past five o'clock in the evening from the 1st October to the 28th of February, and by six o'clock from the 1st of March to the 30th September, for examination by the Inspector or his Overseers.

III. If any cattle, or other animals brought to the Slaughter-houses for slaughter, appear to the Inspector or his Overseers to be with young, diseased, or in such condition as to render the carcasses unfit for the food of man, it shall be lawful for the Inspector, or his Overseers, to reject them as animals for slaughter.

IV. The slaughtering of cattle or animals in such Slaughter-houses may commence in the evening, immediately after inspection, and shall conclude at 10 o'clock at night; and may again be resumed the next morning, and carried on from 4 to 9 A. M. And every person who shall slaughter in such Slaughter-houses, cattle or

animals which shall not have been inspected, as required by Article II. of these Bye-Laws, shall, for every animal so slaughtered, be liable to a fine not exceeding ten Rupees. Provided that, in cases of public emergency, the Inspector may allow slaughtering at times other than those above defined.

V. No animals but those intended for inspection previous to immediate slaughter will be admitted on the premises of any Slaughter-house.

VI. The Inspector shall place in every Slaughter-house, registered or licensed as aforesaid, a Peon, whose duty it shall be to preserve order therein, and to report all irregularities to the Inspector; and the expense of such Peon shall be paid by the Proprietor of the Slaughter-house, which expense, in default of payment, may be recovered as a fine.

VII. Every Proprietor or Farmer of any Slaughter-house, registered or licensed as aforesaid, shall cause the same to be cleansed and regulated in such manner as may be required by the Inspector.

VIII. Whoever obstructs the Inspector, his Overseers, or Establishment, in the due execution of their duties in connection with any Slaughter-house, or who shall give, or offer to them any money or thing whatsoever as a bribe to induce them to act inconsistently with their duties, shall be liable to pay a fine of Twenty Rupees; and any Inspector, Overseer, or other person receiving any bribe, shall be liable to dismissal, as well as a fine.

(Signed) J. F. HUTCHINSON,
Clerk to the Board of Conservancy.

MINT NOTICE.

Summary of the Rules for the Receipt of Bullion in the Bombay Mint. (Published under the authority of the Mint Committee.)

1. Tenders of GOLD or of SILVER BULLION will be received from Merchants or from individuals at the Bombay Mint, between the hours of 10 A. M. and 3 P. M. daily (Sundays and Holidays excepted), provided the parcel of Gold shall not be less than Fifty Tolas in weight, and the parcel of Silver not less than One thousand Tolas in weight, and provided such parcels be of a malleable quality, adapted for coinage.

2. Bullion or Coin must be tendered by the proprietor in the following form, lithographed copies of which will be supplied on application at the Mint:—

To the MINT MASTER, Bombay.

Sir,

I beg to tender for coinage, at the Mint rate, the undermentioned Bullion, for which I request you will have the goodness to grant a Bullion Certificate, payable at the Treasury at twenty days' sight after the said Bullion shall be received and registered, and its actual out-turn value ascertained at the Mint.

Marks on Boxes.	Mark on Silver.	No. of Boxes.	Description of Bullion.	Assumed Amount in Tolas.	Actual Weight in Troy lbs.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

Bombay,

185

3. All Gold and Silver Bullion and Coins that may be tendered to the Mint for coinage, must be melted and cast into Bars by the Mint Premelting Establishment, prior to their being received or assayed.

4. No transfer of Bullion from the name of one proprietor to that of another proprietor can be permitted, after such Bullion has once been tendered to, and actually deposited in the Mint. No Bullion can be withdrawn previous to registry, except sweepings and spillages of Bullion that may have been melted, without the payment of a fee of Rupees two for each Pass permitting such withdrawal.

5. It is to be understood that, until the Bullion or Coin shall be delivered after premelting to the Mint, at the Mint Scales in the Bullion Receiving Room, it is to be considered in the custody and at the risk of the importer, to whom, however, every facility will be afforded for securing it in the Bullion Strongholds.

6. On the receipt of the Assay Report, an account current, which shall be verified by the Assistant Bullion Keeper, showing the net produce of the Bullion or Coin with reference to its weight and Assay value, after deducting the authorised amount of Mint Duty, of Refining, and of Premelting charges, will be submitted to the importer for

2

his examination and signature, after which shall have been obtained, a Bullion Certificate on the General Treasury, prepared in the Mint Master's Office, will be delivered to him, authorising the holder to receive the amount at twenty (20) days' sight, calculated from the date of the registry or final receipt by the Mint of the Bullion.

7. The Seignorage to be levied on the Coinage of Gold Bullion or Coin will be at the long-established rate of one per cent. on the ascertained standard out-turn value thereof. The Seignorage to be levied on the recoinage of Silver Sica Rupees will be at the rate of one per cent. on the out-turn value. There will not be any Seignorage levied on the recoinage of short-weight Madras, Furruckabad, or Company's Rupees.

The Seignorage to be levied on the Coinage of all other descriptions of Silver Coins and Bullion will be at the rate of two per cent. on the ascertained out-turn standard value.

8. The Refinage charge on Silver below six pennyweights in Assay worse than the Indian Standard will be at the rate of .04 per cent. per pennyweight of worseness. The Refinage charge on Gold will be at the rate of one-half per cent. for every five carat grains of worseness below the Indian Standard.

9. The Premelting charge on Gold will be at the rate of Company's Rupees three and Annas twelve per one thousand tolas of Standard Gold, and on Silver at the rate of one Company's Rupee per one thousand Standard tolas.

10. Importers of Bullion or Coin will be at liberty to withdraw the same within the day following the receipt of the Assay Report, or within the day following the registry thereof, but at no later period, on payment of an Assay fee of four Rupees for each Assay of Gold Bullion, and of two Rupees for each Assay of Silver Bullion, independent of the payment of the Premelting charges above laid down on the gross weight of such Bullion.

11. Should Bullion, after having been premelted, prove to be brittle, and not adapted for coinage, it will be returned to the proprietor, and passed out of the Mint, under a written Pass, signed by the Mint Master and by the Assistant Bullion Keeper, and the proprietor will have to pay the charges for premelting the same at the prescribed rate, calculated on the gross weight in tolas of the Bullion so rejected.

J. H. BURKE, Captain,
Mint Master.

Bombay Mint, 23rd December 1856.

અહેરનામું.

એહું ને મુંબઈની ટેકરાલમાં શોનું તથા ચાંદી લેવા વિશેની કાનુન મિંટ કમિટિના હુકમ ઉપરથી પ્રસિદ્ધ કરી છે તે.

૧. આદિતવાર તથા છુટીના દાહાડાં સિવાય દરરોજ શવારનાં દરા વાગાથી તે બપોર પછી ત્રણ વાગતાં સુધી શોનું તથા ચાંદી વેપારી પાસેથી અથવા બીજા લોકો પાસેથી મુંબઈની ટેકરાલમાં લેશે. પણ શોનું પચાસ તોલા કરતાં ઓછું ન બેઢમ્મિ તથા ચાંદી હજાર તોલા કરતાં ઓછી ન બેઢમ્મિ તથા સદહૂં શોનું તથા ચાંદી શિકો પાડવા લાયક નરમ બેઢમ્મિ.

૨. શોનું અથવા ચાંદી અથવા નાણું ટેકરાલમાં આપવું તે માલકે હેકળ લખેલા મુરાદ પ્રમાણે અરજ બંધીને

आपु. मरणा छपेली नकुलो टंकरालमां मांगवाथी मलरो.

मुंअधना मिंठ मास्तर जेग.

नीये लजेखुं शोनुं (अथवा चांदी) टंकरालना दर प्रमाणे शिको पाडवासाइ हावर इहे छुं ते शोनुं (अथवा चांदी) टंकरालमां लघने नोंधीने तेनी वाजणी किंमत इथी दाखल कराथी वीरा दिवसनी सुदतमां तीजेरीमाथी अथवा मणे मेहेरी खुलिअंन शरदिक्किट आपे मेहेर्यानी करीने आपवी.

पेडीओ उपरनी निशाणी	चांदी उपरनी निशाणी.	पेडीनी संख्या.	शोनुं तथा चांदीनो प्रकार.	सुमारे वजन तोणा.	शेय वजन प्रमाणे नकी वजन रतलविगेरे.

सही.

मुकाम मुंअधतारीअ माहे सन -

३. जे शोनुं तथा चांदी तथा नांयुं शिको पाडवा साइ टंकरालमां आपरो ते लीधानी अगाड अथवा तेनी याराणी क्राडणी अगाड ते टंकरालमां प्रथम गालवाना आतामां गालीने तेनी लगडीओ करी लोअमि.

४. शोनुं अथवा चांदी टंकरालमां अमेक वजत आपी मुकी अथवा ते अमेक मालकना नांम उपरथी भिजनां नांम उपर अहथी हेरो नहीं. शोनुं अथवा चांदी नोंध्यानी अगाड टंकरालमांथी क्राहाडी लघनी हेय तो क्राहाडी लघनी वाजी सिटी अदल ३. २ श्री आया वगर क्राहाडी लघनी हेरो नहीं जे शोनुं अथवा चांदी गाली हेरो तेनो करी अथवा गाल मात्र लेवा हेरो.

५. शोनुं अथवा चांदी अथवा नायुं प्रथम गाला पछी शोनुं तथा चांदी लेवानी कोटडीमां टंकरालना कांटा उपर ते शोपी हेरो तांहां सुपी ते मालकने नाणे छे तथा तेनु नोअंम तेने माये छे ओहेखुं समज्युं लोअमि. पण शोनुं तथा चांदी अंदिअस्तथी राज्यानी कोटडीमां ते राज्याविरो तेने सर्वे प्रकारे अंदिअस्त करी आपरो.

६. याराणीनो रपोट आप्या पछी मिंठ मुडीनो तथा नोंधवानो तथा प्रथम गालवाना अथवा इथेली रकम आद करीने शोनांनी अथवा चांदीना अथवा नांयुंना वजन प्रमाणे तथा याराणीनी किंमत प्रमाणे नकी उत्पल थारो तेनो हिराण आसिरेट खुलिअंन कोपरनी सहीनो मालकने तपारावासाइ तथा सही करवासाइ आपवी. ते उपर मालकनी सही थय अथवा मिंठ मास्तरनी कुयेरीमां तज्जार करेवा वनराज तीजेरी कोपरनी खुलिअंन शरदिक्किट मालकने आपवी ते ओहेली के नोंध्यानी तारीअथी अथवा शोनुं अथवा चांदी अथवा नायुं टंकरालमां नकी इथीने लीधानी तारीअथी वीरा दिवसनी सुदतनी ते शरदिक्किटनी रकम ते जेनी पारो हेरो तेहेने नगरो ओहेली मजदुरनी शरदिक्किट आपवी.

७. शोनुं अथवा चांदी अथवा नांयुंनो शिको पाडवा अदल तेनी वास्तरवी इथी किंमत उपर दर रोड्डे अमेक टको प्रमाणे लेरो.—शिका इपेआनी चांदीनो इरीथी शिका पाडवा अदल तेनी वाजणी किंमत उपर दर रोड्डे अमेक टका प्रमाणे लेरो.—सदरसी तथा इकरावादी तथा कंपनीना

ओछा वजनना इपेआनो इरीथी शिका पाडवाने कांठ जेराशे नहीं.

सदहुं शिवाय भिज इपेआनां नांयुंना तथा चांदीना शिका पाडवा अदल वाजणी इथी किंमत उपर दर रोड्डे जे टका लेरो.

८. भिजिरी इडिआना इथेला टय करतां याराणीमां छ पेनविट करतां ओछी नररा चांदी शोधवानो अथवा पडरो ते अमेक पेनविट नररा चांदी अदल रोड्डे ०. ० ४ यार शतांडा अमे दर प्रमाणे पडरो. शोनुं शोधवानो अथवा पडरो ते भिजिरी इडिआना इथेला टय करतां दर अमेक पांय करोरेट जेन, नररा अदल रोड्डे अथो टको पडरो.

९. प्रथम गालवा अदल अथवा पडरो ते आ प्रमाणे इथेला टयना अमेक हजर तोणा शोनाने कंपनी ३. ३ १२ ० पडरो अने इथेला टयना अमेक हजर तोला चांदीनो कंपनी इथी १ पडरो.

१०. शोनुं अथवा चांदी अथवा नायुं टंकरालमां देनारं मायसोनी पायुं क्राहाडी लघनी वनानी भरछ हेरो तो आरोनो रपोट दाखल थयाथी इआ नोंध दाखल थयाथी अमेक दिवसनी अंदर क्राहाडी लघनी वनाने सुअतीआर छे त्यार पछी तेने पायुं मलनार नहीं अने सदहुं दिवसनी अंदर क्राहाडीने लघनी वनो त्यारे प्रथम गालवानो अथवा उपर लपो छे ते शिवाय वजी शोनानी दरअमेक याराणी अदल यार इपेआ अने चांदीनी याराणी अदल जे इपेआ श्री देवी पडरो.

११. शोनुं अथवा चांदी प्रथम गाल्या पछी ते कंडु छे तथा ते शिको पाडवा लायमेक नथी ओहेखुं नजरमां आवरो तो ते मालकने पायुं आपुं अने मिंठ मास्तरनी तथा आसिरेट खुलिअंन कोपरनी राडीनी लजेली परवा-नगी यिडी उपरथी ते टंकरालमांथी आहार वनानी देवी अने शोनुं अथवा चांदी सदहुं प्रमाणे २६ इरेखुं हेरो तेना अरा वजन उपर इथेला दर प्रमाणे प्रथम गालवानो अथवा थारो ते मालके आपवो लोअमि.

सही.

जेमरा हेनरी अर्क कुपतान,
मिंठ मास्टर.

तारीअ २३मी माहे डिसेंबर साने १८५९ इसवी

मुकाम मुंअधटंकराल.

जाहिरनामा.

मुंबई एथील टांकसाळेंत सोने व चांदी घेण्याविषयी कानु-
मिंठ कमिटीचे हुकुमावरून प्रसिद्ध केल्या आहेत त्या.

१. आदितवार व सुटीचे दिवस खेरीज करून दररोज सकाळचे दाहा वाजल्या पासून दोन महरचे तीन वाजत तों पर्यंत सोने व चांदी व्यापाऱ्या कडून किंवा इतर मनुष्या कडून मुंबईचे टांकसाळेंत घेतील परंतु सोने पनास तोळ्यांहून कमी असू नये व चांदी हजार तोळ्यांहून कमी असू नये आणि सदहू सोने किंवा चांदी शिक्का पाडण्या योग्य नरम असावी.

२. सोने किंवा चांदी किंवा नाणे टांकसाळेंत देणे तें मालकाने खालील लिहिलेलें मसुद्या प्रमाणे अर्ज लिहून द्यावें. अर्जाच्या छापील नकला टांकसाळेंत मागितल्या असतां मिळतील.

मुंबई येथील मिंठ मास्तर चाहेब चांभ.

खालील लिहिलेलें सोने (किंवा चांदी) टांकसाळेंतोल दरा-
प्रमाणे शिक्का पाडण्या करितां हजार करितां तें
सोने (किंवा चांदी) टांकसाळेंत घेऊन नोंदून त्याची वास्त-
विक किंमत ठरल्या वर लागू केल्या पासून वीस दिवसांचे

मुदतीने तिजोरींतून एवज मिळे असें बुलियन सर्टिफिकेट
अपण मेहरवानगी करून यावें.

पेडोवरील निराण्या.	चांदो वराळ निराण्या.	पेण्यांची संख्या.	सोने किंवा चांदीचा प्रकार.	अज- मास वजन तोळे.	टाय वजना प्रमाणे नकी वजन रसल वरीर.

सही.

मु॥ मुंबई तारीख माहे सन

३. जें सोने व चांदी व नाणे शिक्का पाडण्या करितां
टांकसाळेंत देतील तें घेण्यापूर्वी किंवा त्याची चासणी काढण्या
पूर्वी तें टांकसाळेंतील प्रथम गाळणारे खात्यांत गाळून त्याच्या
लगडया केल्या पाहिजेत.

४. सोने किंवा चांदी टांकसाळेंत एकदा देऊन ठेविली
म्हणजे ती एका मालकाचे नावावरून दुसऱ्याचे नावावर
चढवूं देणार नाही सोने किंवा चांदी नोंदल्यापूर्वी टांकसाळेंतून
काढून नेणे झाल्यास काढून नेण्याचे चिटी बदल दोन रुपये
फी दिल्या वाचून काढून नेऊं देणार नाहीत जें सोने किंवा
चांदी गाळिली असेल तिचा कचरा व गाळ मात्र नेवूं देतील.

५. सोने किंवा चांदी किंवा नाणे प्रथम गाळिल्या नंतर सोने
व चांदी घेण्याचे खोलींतील टांकसाळीचे कांट्यावर तें सोंपवून
देत तोंपर्यंत तें मालकाचे ताब्यांत आहे व त्याचें जोखीम
त्याचे शिरावर आहे असें समजलें पाहिजे परंतु सोने व
चांदी बंदोबस्ताने ठेवण्याचे खोल्यांत तें ठेवण्याविषयी त्यास
सर्व प्रकारें सोई करून देतील.

६. चासणीचा रपोट आल्यावर मिंट ड्यूटीची व शोध-
ण्याचे व प्रथम गाळण्याचे खर्चाची ठरविलेली रकम वजा
करून सोन्याचे किंवा चांदीचे किंवा नाण्याचे वजना अन्वये
व चासणीचे किमती अन्वये नकी उत्पन्न होईल त्याचा
हिशोब असिस्टेंट बुलियन क्लरचे सहीचा मालकास तपास-
ण्याकरिता व सही करण्याकरिता याचा त्यावर मालकाची सही
झाली म्हणजे मिंट मास्तरचे कचेरींत तयार केलेलें ज्वरल
तिजोरीवरचें बुलियन सर्टिफिकेट मालकास यावें तें असें कीं
नोंदीचे तारिखेपासून म्हणजे सोने किंवा चांदी किंवा नाणे
टांकसाळेंत नकी ठरवून घेतल्या तारिखेपासून वीस दिवसांचे
मुदतीने त्या सर्टिफिकेटाची रकम तें ज्या जवळ असेल त्यास
मिळेल असे मजकुराचें सर्टिफिकेट यावें.

७. सोने किंवा चांदी किंवा नाण्याचा शिक्का पाडण्या
बदल त्याचे वास्तवीक ठरलेले किमतीवर दर शेकडा एक
टका प्रमाणे घेतिल. — शिक्का रुप्याचे चांदीच पुन्हा शिक्का
पाडण्या बदल त्याचें वास्तवीक किमतीवर दर शेकडा एक
टका प्रमाणे घेतिल. — मद्रासी व फरकावादी व कंपनी कमी
वजनाचे रुप्याचा पुन्हा शिक्का पाडल्यास कांहीं पडणार नाही.
सदहू खेरीज इतर रुप्याचे नाण्याचा व चांदीचा शिक्का
पाडण्याबद्दल वास्तवीक ठरलेले किमतीवर दर शेकडा दोन
टके घेतिल.

८. ब्रिटिश इंडियाचे ठरविलेले टचाहून चासणींत साहा
पेनीवेटा पेशां कमी नरस असणारी चांदी शोधण्याचा खर्च
पडेल तो एक पेनीवेट नरस चांदी बदल शेकडा ०.०४ च्या
शतांश या दराने पडेल सोने शोधण्याचा खर्च पडेल तो
ब्रिटिश इंडियाचे ठरविलेले टचाहून प्रत्येक पांच व्पारेट
घेन नरस असल्यास बदल शेकडा अर्धा टका पडेल.

९. प्रथम गाळण्या बदल खर्च पडेल तो येणे प्रमाणे.
ठरलेले टचाचे एक हजार तोळे सोन्यास कंपनी तेन रुपये
वारा आणि पडतील आणि ठरलेले टचाचे एक हजार तोळे
चांदीस कंपनी एक रुपया पडेल.

१०. सोने किंवा चांदी किंवा नाणे टांकसाळेंत देणारीं
मनुष्यें तें परत काढून नेण्यास इच्छीत असतील तर आसेचा
रपोट दाखल झाल्यावर किंवा नोंद दाखल झाल्यावर एक दिवसाचे
आंत काढून नेण्यास मुखत्यार आहेत मग त्यास परत
मिळनार नाही आणि सदहू दिवसाचे आंत काढून नेतील
तेव्हां प्रथम गाळण्याचा खर्च वर लिहिला आहे त्या खेरीज
आणखी सोन्याचे प्रत्येक चासणी बदल चार रुपये आणि
चांदीचे प्रत्येक चासणी बदल दोन रुपये फी याची लागेल.

११. सोने किंवा चांदी प्रथम गाळल्या नंतर ती कडक
आहे व शिक्का पाडण्या योग्य नाही असें नजरेस येईल तर
ती मालकास परत करावी आणि मिंट मास्तरचे व असिस्टेंट
बुलियन क्लरचे सहीचे लेखी परवानगी चिटी वरून ती
टांकसाळेंतून बाहेर जाऊं यावी आणि सोने किंवा चांदी
सदहू प्रमाणे रद्द केली असेल तीचे ऐन वजनावर ठराविलेले
दरा प्रमाणे प्रथम गाळण्याचा खर्च होईल तो मालकाने
दिल्या पाहिजे.

जेम्स हेनरी बर्क कपतान,

मिंट मास्तर.

तारीख २३ माहे डिसेंबर सन १८५६ इसवी

मुकाम मुंबई टांकसाळ.

VENAYEK WASSOODOW,
Oriental Translator to Govt.

No. 77 OF 1857.

Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, referred to in the undermentioned Notice of the Officiating Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 29th November 1856, have been received by this Department from Calcutta. Officers in charge of Local Depôts, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

"NOTICE.

"The Officers in charge of Treasuries and Depôts for the custody and sale of Postage Stamps are informed that Adhesive Envelopes, stamped with the value of One Anna, have been received from England, and, being now in charge of the Superintendent of Stamps, Calcutta, are now available on Indent.

"2. These Envelopes are in packets of 16, and each packet is enclosed in a wrapper, on which is marked the price, Rs. 1-2-0.

"3. The Rules for the sale of Postage Stamps are applicable to the sale of the Stamped Envelopes; but discount is allowed on the actual value of the latter, and not the extra charge of 2 annas on every 16 Envelopes, which is added to cover the cost of the paper and manufacture.

"4. The Superintendent of Stamps will not supply the Stamped Envelopes in a smaller quantity than one Ream at a time, which consists of 30 Packets, and is of the value of Rs. 33-12-0, including the extra charge of 2 annas on each Packet."

J. W. MUSPRATT,
Superintendent of Stamps.

Bombay, General Stamp Office,
4th February 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council is pleased to publish the following STATEMENT, showing the WORKS OF PUBLIC UTILITY (whether of construction or repair) EXECUTED in the SHIKARPOOR, KURRACHEE, and HYDERABAD COLLECTORATES, during the year 1856, either wholly or partially at the cost of Private Individuals; and, in the latter case, showing the contributions from private sources:—

Districts.	Places where Constructed.	Description of the Works.	Cost of each Work, and the Proportions of Cost defrayed by Government and by Private Individuals respectively.			Names of Private Individuals who have either wholly or partially defrayed the Cost of each Work.
			Private Contribution.	Government Contribution.	Total Cost.	
			Rs. a. p.	Rs. a. p.	Rs. a. p.	
RUTTA DEHRA	Nuzzur Gangra	Sinking masonry Wells for drinking purposes in the Towns named in column 2	633 5 4	366 10 8	1,000 0 0	{ Pinnia Gangra, Punja Gangra, Munnoo Sing, Goor Bux, Kamil Shah, and Sulliman Hukra.
KUMBUR	Punja Gangra					
LARKHANA	Kumbur	Making District Roads between the Towns named in column 2	300 0 0	280 0 0	300 0 0	{ Ayub Korah, Makow Kulhora, Shere Khan Kulhora, Mahomed Khan, and Joonejer.
	Akil and Kooria					
	Backranie and Dokrie	Bridging the Rutta Dhera and Kumbur Road.	1,000 0 0	6,433 0 0	7,433 0 0	Kamil Shah, Sulliman Hukra, Alla Bux Wadda, and Peer Bux Kohair.
	Rutta Dhera and Kumbur					
	Backranie and Larkhana	Bridging two Canals on Road	74 0 0	50 0 0	124 0 0	Bungul Abrah, and Khyredeem Juttoee.
NUSSEERABAD	Kumbur and Nusseerabad	Bridging a Watercourse	15 0 0	.....	15 0 0	Ghoolam Toonia.
KUMBUR	Kumbur	A Tank for drinking purposes	400 0 0	400 0 0	800 0 0	Samil Shah, Sulliman, Munnoo Sing, and Goor Bux.
RUTTA DEHRA	Rutta Dehra and Larkhana	Bridging seven Canals on the Roads named in column 2	200 0 0	169 0 0	369 0 0	{ Wullee Mahomed Naiab, Mahomed Pannah, Wussund Hindoo Jooee Ambanath, and Pyarah Raj Majun. [Bonbanie.
KUMBUR	Dost Allee and Kumbur					
SEHWAN	Boobuk	Dhurumsala	100 0 0	.....	100 0 0	Synd Buchul Shah.
JOHEE	Johee	Well	225 0 0	.....	225 0 0	Bukshoo Khan Jumalee.
	Fooljee	Well	200 0 0	.....	200 0 0	Sett Kaimuldas.
MAHAJUNDA	Mahajunda	Dhurumsala	350 0 0	.....	350 0 0	Luchumun Girsunassee.
	Lukkee	Ditto	90 0 0	.....	90 0 0	The villagers generally have contributed to this work to the extent shown.
HALLA	Chund-ke-Deh	Pucka Well	262 8 0	262 8 0	525 0 0	Alla Bux Nizamani, Chief of the Village.
	Bakur Nizamani-ke-Gote	Ditto	200 0 0	400 0 0	600 0 0	The Townspeople mostly subscribed.
	Muttaree	Ditto	200 0 0	300 0 0	500 0 0	Thawur Mookkee, Futteh Khan Jumalee, and others of the village.
MEERPOOR	Mukan Davee	Ditto	300 0 0	300 0 0	600 0 0	
Total . . . Rs.			4,829 13 4	8,681 2 8	13,511 0 0	

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

W. HART,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 13th May 1857.

co The following LIST OF DEPOSITS remaining UNCLAIMED in the GENERAL TREASURY, at the end of the Official Year 1856-57, is published for the information of all persons who may be interested therein :—

Register of Deposits on Account of Native Servants who have gone with Passengers to England, framed up to the end of the Official Year 1856-57.

When Deposited.	By whom deposited.	Servants' Names.	With whom gone.	Per what Vessel.	Proceeded to	Nature of Government Securities.			Amount in Cash.
						Number.	Year.	Amount.	
								<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>
1799 Jan. 23rd 1807	Christiane Matheas Kilen	Roger	Mr. W. Dickinson	"Essex"	England . . . .	....	....	....	400 0 0
July 23rd 1808	Messrs. Forbes and Co.	Catharine	Mr. McQuarie	"Earl Spencer"	Do. . . . .	....	....	....	400 0 0
Jan. 15th Feb. 29th	Colonel H. Woodington	John	Colonel H. Woodington	"Devonshire"	Do. . . . .	....	....	....	400 0 0
July 26th 1820	Mr. J. Drummond	John Pereira . . . . .	.....	"Charlton"	Do. . . . .	....	....	....	400 0 0
Oct. 2nd 1823	Messrs. Forbes and Co.	Narsee	Colonel R. Lewis's family	"Brothers"	Do. . . . .	....	....	....	800 0 0
Mar. 10th 1849	Do. do. do.	Katharine	Mrs. Aitken	"Almorah"	Do. . . . .	....	....	....	800 0 0
Apr. 9th 1851	Lieutenant Colonel H. Havelock . . . . .	.....	Mrs. Havelock	Steamer of the 9th April 1849	Do.	5415	1842-43	500 0 0	....
Jan. 27th	Messrs. Forbes and Co.	J. Pinto and Futtay Mahomed Peer Mahomed	} W. C. Andrews, Esq., C. S.	"Earl of Balcarras"	Cape of G. H.	3128 of 4394	1832-33	1,000 0 0	....
1855 Sept. 11th	The Rev. D. H. Cotes	Bheemee		With him	Steamer to sail on the 13th instant. England	2635	P. W. L. 1854-55	2,500 0 0	....
1856 Aug. 18th	Messrs. Leckie and Co.	Syed Nathoo Ma- riana	Captain Saversett	"Hougoumont"	Cape of G. H.	40254	1854-55	1,000 0 0	....

[2121]

J. W. MUSPRATT,
Sub-Treasurer.

Bombay Castle, General Treasury, 30th April 1857.

STATEMENT OF DEPOSITS made in the General Treasury at Bombay, on account of the Estates of Deceased European Commissioned, Warrant, and Non-Commissioned Officers, and Soldiers, and Seamen, of the East India Company's Service, during the Month of April 1857.

Date of Deposits.	On whose Account.	Rank.	Corps.	General No.	Date of Decease.	Amount of Deposits.
1857	MILITARY.					
April 13th	N. P. Foley	Assistant Surgeon.....	15th Regt. N. I. ....	....	Mar. 22nd, 1857	<i>Rs. a. p.</i> 821 13 1
" 26th	F. L. Yonge	Lientenant	16th " .....	....	June 13th, 1856	20 4 0
" "	T. A. Mackenzie	Captain	3rd Light Cavalry.....	....	Oct. 4th, "	222 11 3
" 28th	Frederick Jackson	Gunner	1st Co. 1st Batt. Arty....	2874	Feb. 5th, 1857	68 4 5
" "	William Higginbotham	1st Corporal	Sappers and Miners.....	....	Dec. 27th, 1856	33 0 7
" "	Edward Hackett	Private	1st Bo. Eur. Regt. (Fus.)..	....	Feb. 7th, 1857	21 9 1
1857	MARINE.					
April 17th	James Grant	2nd Class Engineer	" Berenice" .....	....	Aug. 14th, 1856	1,011 0 7

Claims against the above Estates are to be preferred to the Secretary to Government in the Military Department, within twelve months from the date of the death of the party, after which period all payments will cease to be made in India.

P. M. MELVILL, Colonel, Secretary to Government.

OPIUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 19th May 1857.

YEARS.	PASSES GRANTED AT INDORE			IMPORTED INTO BOMBAY				EXPORTED BY SEA				Balance.	Detail of Exports from 13th to 19th May 1857.
	Up to 13th May 1857.	From 13th to 19th May 1857.	Total.	Up to 13th May 1857.	From 13th to 19th May 1857.	Lost on the road.	Total.	Up to 12th May 1857.	From 13th to 19th May 1857.	Total.			
For 1854-55 Chests.	27,088	..	27,088	27,085½	..	2½	27,088	27,069½	..	27,069½	15½		FOR THE SEASON 1855-56. Chests. Per Steamer "Singapore" 12½
" 1855-56 "	29,307	..	29,307	29,303½	..	3½	29,307	29,322	12½	29,334½	59		FOR THE SEASON 1856-57. " Steamer "Singapore" 1,396
" 1856-57 "	20,900½	1,799	22,759½	16,957	1,155	1½	18,113½	14,760½	1,306	16,156½	1,955½		Total.... 1,408½

Bombay, Custom House, 20th May 1857.

ALEXANDER GRAY,
Acting Deputy Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

General Orders.

MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Bombay Castle, 13th May 1857.

No. 475 of 1857.—A Division Order by Major General Stalker, C.B., dated Bushire, 30th January 1857, directing Second Lieutenant Turner, of the 4th Company 1st Battalion Artillery, to take charge of the Ordnance Department of the Division, until the arrival of Lieutenant Mellersh, Deputy Commissary of Ordnance, is confirmed.

An Order by Brigadier General Jacob, C.B., Commanding at Bushire, dated Bushire, 24th March 1857, appointing Captain Murphy, Her Majesty's 64th Regiment, Aide-de-Camp to Brigadier Wilson, K.H., Commanding 1st Division, is confirmed.

A Field Force Order, dated Bushire, 16th March 1857, making the following appointments in the Sind Irregular Horse, is confirmed :—

Lieutenant Briggs, Second in Command of the 2nd Regiment Sind Irregular Horse, to Command the 1st Regiment while detached on Service, upon the usual Command Allowance of Rs. 1,000 per mensem.

Lieutenant Dickinson, Acting Adjutant of the 1st Regiment Sind Irregular Horse, to act as Second in Command, on the usual Allowance.

Lieutenant Hogg, 5th Regt. N. L. I., to act as Adjutant of the 1st Regiment Sind Irregular Horse, on the usual Allowance.

Bombay Castle, 14th May 1857.

No. 476 of 1857.—Lieutenant G. C. Robinson, of the 3rd Battalion Madras Artillery, is allowed leave, to proceed to the Neilgherries on sick certificate, for a period of six months, under the New Furlough Regulations.

Bombay Castle, 16th May 1857.

No. 477 of 1857.—The following General Order, No. 531, by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 9th April 1857, is republished :—

“Subedar Major Ismael Beg, of the 3rd Regt. Bombay N. I., is promoted from the 2nd to the 1st Class of the Order of British India, with the title of ‘Sirdar Bahadoor’	} From the 24th October 1856, in succession to Pensioned Subedar Major Dowlutta Jadow, of the 1st Class, deceased.
Subedar Hussien Khan, of the 3rd Regiment Bombay Light Cavalry, is admitted to the 2nd Class, with the title of ‘Bahadoor’	
Subedar Major Chain Sing, of the 1st Regiment Bombay Light Cavalry (Lancers), is promoted from the 2nd to the 1st Class, with the title of ‘Sirdar Bahadoor’	} From the 12th February 1857, in succession to Pensioned Subedar Major Pooram Sing, of the 1st Class, deceased.
Subedar Raj Geer, of the Bombay Sappers and Miners, is admitted to the 2nd Class, with the title of ‘Bahadoor’	

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India in the Military Department.”

No. 478 of 1857.—Mr. George Henry Forbes Codrington is admitted to the Service, in conformity with his appointment by the Honorable the Court of Directors, as a Cadet of Infantry on this Establishment. Date of arrival at Bombay 4th May 1857.

No. 479 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

Dated 25th April 1857.—By Brigadier Coghlan, directing Lieutenant Henderson, Adjutant and Quartermaster Artillery, Aden, to receive charge of the Ordnance Department at that Station on the departure of Mr. Seater, Deputy Commissary of Ordnance, to the Presidency, on duty.

Dated 29th April 1857.—By Major General Schuler, directing Assistant Surgeon Butler, on his arrival at Ahmednuggur with the 4th Company 2nd Battalion Artillery, to proceed to Dhoolia, for the purpose of assuming charge of the Civil Medical duties at the latter Station, during the absence of Assistant Surgeon Mackenzie on leave.

Dated 1st May 1857.—By Brevet Lieutenant Colonel Pelly, appointing Lieutenant Holt, of the 20th Regt. N. I., to act as Interpreter to the 15th Regt. N. I., until such time as a passed Officer joins that Regiment.

Dated 7th May 1857.—By Major Vincent, appointing Lieutenant Pierce to act as Adjutant to the 10th Regt. N. I., until further orders, vice Lieutenant James.

No. 480 of 1857.—Lieutenant W. H. Blowers, 29th Regt. N. I., and Probationary Sub-Assistant Commissary General Persian Expeditionary Force, is allowed leave of absence for one month, from date of departure, to proceed to Bombay, on medical certificate, under the Old Furlough Rules.

No. 481 of 1857.—The following promotions in the undermentioned Corps of the Native Army are made :—

Corps.	Rank and Names.	To what Rank promoted.	From what Date.	In whose Room.
Golundauze	Jemedar Khoosial Coonbee....	Subedar	1st Jan. 1857	Pooram Ahire, pensioned.
	Brigade Havildar Ram Pursaud.	Jemedar	Ditto ..	
	Jemedar Ram Pursaud	Subedar	Ditto ..	Lall Sing, pensioned.
	Havildar Jugjerna Sing	Jemedar	Ditto ..	
	Jemedar Heera Sing	Subedar	Ditto ..	Essoory Tewaree, pensioned.
Gun Lascars....	Havildar Rama Bhoir.....	Jemedar	Ditto ..	Shaik Fuzloodeen, deceased.
	Jemedar Bhiccajee Salvee	Subedar	9th ditto ..	
20th Regt. N. I. ...	Havildar Coostna Gowlia	Jemedar	Ditto ..	Bhugwan Soortee, deceased.
	Havildar Joorapah.....	Jemedar	25th March ..	

Bombay Castle, 18th May 1857.

No. 482 of 1857.—The privilege leave of absence, for one month, granted to Lieutenant W. C. Lester, Deputy Collector of Roree, in the Shikarpoor Collectorate, in General Order No. 386, dated 18th April last, is to have effect from the 30th idem, the date on which he quitted his Station.

Bombay Castle, 19th May 1857.

No. 483 of 1857.—Lieutenant R. J. Castell is confirmed in the appointment of Adjutant to the 4th Regt. N. I. (Rifles), vice Sheppard, vacated by having exceeded the period of fifteen months' furlough to Europe.

No. 484 of 1857.—Major General H. G. Roberts, of the 21st Regt. N. I., is permitted, while unemployed, to reside and receive his pay and allowances at any Station within the limits of the Bombay Presidency.

No. 485 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 1st May 1857 :—

"No. 637 of 1857.—The following extracts from the *London Gazette* of the 13th and 20th March 1857 are published for general information :—

'BREVET.

War Department, 13th March 1857.

The undermentioned Officers of the East India Company's Service, retired upon full pay, to have a step of honorary rank as follows :—

Colonel John Forbes Musgrove, Madras Infantry, to be Major General. Dated 13th March 1857.
Lieutenant Colonel John Lang, Bengal Infantry, to be Colonel. Dated 13th March 1857.

To be Lieutenant Colonels.

Major Thomas Francis Blois, Bengal Infantry. Dated 5th December 1856.
Major John Howard Wakefield, Bengal Infantry. Dated 13th March 1857.
Major William Charles Birch, Bengal Infantry. Dated 13th March 1857.
Major William Jervis, Bengal Infantry. Dated 13th March 1857.
Major Charles Thorold Hill, Madras Infantry. Dated 13th March 1857.
Major Henry Edgar Duff Jones, Bombay Infantry. Dated 13th March 1857.
Major Henry Augustus Morrieson, Bengal Infantry. Dated 13th March 1857.
Major John Guise, Bengal Infantry. Dated 13th March 1857.

To be Majors.

Captain Thomas William Cooke, Madras Infantry. Dated 13th March 1857.
Captain Alfred Henry Corfield, Bengal Infantry. Dated 13th March 1857.

' War Department, 20th March 1857.

Brevet Lieutenant Colonel John Jacob, C.B., of the Bombay Artillery, to be Aide-de-Camp to the Queen, with the rank of Colonel in the Army. Dated 20th March 1857.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,
Secretary to the Government of India, in the Military Department."

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,
Secretary to Government.

M A R I N E D E P A R T M E N T.

Bombay Castle, 18th May 1857.

No. 95 of 1857.—Mr. John Whitlock Fawcett, Midshipman, is allowed a furlough to Europe on medical certificate, and is permitted to embark from Madras,

Bombay Castle, 19th May 1857.

No. 96 of 1857.—Assistant Apothecary R. G. McLean, attached to the Indian Navy, is allowed leave on medical certificate, to Poona, for the period of one month.

No. 97 of 1857.—Acting Lieutenant F. Handley is allowed leave of absence for a period of two years, to proceed to Turkish Arabia, on medical certificate, under the Old Furlough Regulations.

Bombay Castle, 20th May 1857.

No. 98 of 1857.—Captain G. Kempthorne is allowed a furlough to Europe on medical certificate, for fifteen months, under the New Furlough Regulations,

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

Civil Appointments, &c.

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 19th May 1857.

Under Section VII. Clause I. of the Uncovenanted Absentee Rules, Mr. F. L. Brown, Clerk to the Court of Petty Sessions, has been granted leave of absence for a period of six months, to proceed to England, on urgent private affairs.

Colonel F. Wells delivered over charge of the Office of Superintendent of Police at Poona to Lieutenant J. Carr, on the 30th ultimo.

Captain E. P. Arthur, 1st Laurels, to be Superintendent of Police at Poona.

Mr. C. Forbes assumed charge of the Office of Acting Judicial Assistant to the Collector of Sattara on the 7th instant.

Lieutenant Colonel Wells, Superintendent of Police, Poona, has been permitted to resign his appointment from the 12th instant, to which date he has been granted leave of absence, preparatory to his proceeding on furlough to Europe.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,

REVENUE.

Bombay Castle, 15th May 1857.

Mr. C. R. Ovens, Supernumerary Third Assistant to the Collector and Magistrate of Sattara, has been placed in permanent charge of the Talookas of Khanapoor and Beejapoor.

Mr. H. B. Lindsay to act as First Assistant to the Collector and Magistrate of Ahmedabad.

Mr. T. Weeding to act as First Assistant to the Collector and Magistrate of Broach.

Mr. W. M. Coghlan to act as Second Assistant to the Collector and Magistrate of Rutnagherry.

Bombay Castle, 18th May 1857.

Mr. D. C. R. Leighton, Acting Collector of Poona, has been allowed to proceed into the Districts of that Collectorate on duty, from the 22nd ultimo to the 31st instant.

Mr. C. J. Davies, Collector of Broach, has been allowed to proceed into the Districts of that Collectorate on duty, from the 5th ultimo, and to remain therein until the close of the season.

Mr. C. E. F. Tytler, Collector of Ahmednuggur, is permitted to remain in the Districts of that Collectorate on duty till the commencement of the monsoon.

Lieutenant C. J. Griffith is confirmed in the appointment of Inam Commissioner Northern Division.

Lieutenant P. Dods is confirmed in the appointment of Assistant to the Inam Commissioner Northern Division.

Bombay Castle, 19th May 1857.

Mr. W. J. Turquand, Collector of Rutnagherry, is allowed to remain in the Districts of that Collectorate on duty until the setting in of the monsoon.

Mr. R. Phillipps, Third Assistant to the Collector of Poona, is allowed an extension, to the 31st instant, of the leave of absence, on medical certificate, granted to him on the 24th March last.

Mr. W. M. Salmon, Assistant to the Collector and Magistrate of Broach, has been placed in temporary charge of the Dehej Sub-division of the Wagra Purguna, from the 5th ultimo.

Mr. J. W. Scott, Supernumerary Assistant to the Superintendent of the Revenue Survey and Assessment, Khandeish, has been promoted to the grade of Assistant, from the 17th April 1857.

Mr. J. Whitcombe, Supernumerary Sub-Assistant to the Superintendent of the Revenue Survey and Assessment, Khandeish, has been promoted to the grade of Sub-Assistant, from the 28th April 1857.

The following re-distribution of the charges of Assistants, and District Deputy Collector, in the Surat Collectorate, is authorised :—

Mr. J. E. Oliphant, First Assistant Collector, to have charge of the Talookas of Bulsar, Chicklee, Parnera, and Bugwara.

Mr. J. Moriarty, Acting Second Assistant Collector, to have charge of the Talookas of Parchole, Soopa, and Surbhone.

Mr. A. A. Borradaile, Acting Third Assistant Collector, to have charge of the Talookas of Oolpar and Koorsul.

Rao Bahadur Dajee Soonderlall, District Deputy Collector, to have charge of the Talookas of Kurrode and Walore, and Magisterial charge of Mandvie.

TERRITORIAL DEPARTMENT,

FINANCE.

Bombay Castle, 20th May 1857.

Mr. A. K. Corfield assumed charge of the General Treasury, and of the Offices of the General Paymaster, Superintendent of Stamps, and Secretary to the Government Savings' Bank, from Mr. J. W. Muspratt, on the 19th instant.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

J. D. INVERARITY, Acting Chief Secretary.

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 15th May 1857.

Mr. Cursetjee Framjee, Graduate of the Grant Medical College, is appointed a Sub-Assistant Surgeon on the Medical Establishment of this Presidency.

Bombay Castle, 18th May 1857.

Assistant Surgeon G. F. Hughes Brown is appointed to act as Civil Surgeon at Kaira, and Registrar of Marriages in that Collectorate.

Sub-Assistant Surgeon Burjorjee Ardaseer, in charge of the Civil Medical duties at Kaira, is appointed to the medical charge of Nassick.

Bombay Castle, 20th May 1857.

Colonel H. Bates has been appointed to act as Private Secretary to the Right Honorable the Governor during the remainder of Mr. Adams' leave of absence on sick certificate.

Assistant Surgeon R. C. Thorp, M.D., performed the duties of Civil Surgeon at Tanna from the 5th to the 20th April 1857.

Mr. Mahadajee Wassooodeo Burvey assumed charge of the Office of Deputy Educational Inspector for the Rutnagherry Collectorate on the 9th May 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Bombay Castle, 15th May 1857.

Mr. H. L. Inman assumed charge of his duties as Assistant Collector for Canals in the Shikarpoor Collectorate on the 1st May 1857.

Lieutenant E. Southey, Assistant to the Chief Engineer of Public Works, has been allowed leave of absence for one month, from the 8th May 1857, under the New Furlough Regulations, to proceed to Mahableshwur, for the benefit of his health; his duties, during his absence, being performed by Captain W. F. Marriott, who will continue at the same time to act as Dockyard Engineer.

Bombay Castle, 16th May 1857.

Sub-Assistant Surveyor and Builder Wamon Vennik, employed under the Executive Engineer, Sattara Collectorate, has been allowed leave of absence, on medical certificate, from the 28th April to the 5th June 1857, under Chapter II. Section V. of the Uncovenanted Absentee Rules.

Commander A. M. Grieve, of the Indian Navy, is appointed a Member of the Guzerat Ports Committee.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

W. HART, Secretary to Government.

TERRITORIAL DEPARTMENT,

FINANCE.

With reference to the Resolution of the Government of India No. 52, dated the 14th November 1856, which is held applicable to this Presidency, the Right Honorable the Governor in Council is pleased to notify, that in the matter of Unclaimed Civil Pensions and Pensions to Uncovenanted Servants in the Military and Marine Departments, no payments shall, after the expiration of six months from the date of this Notification, be made on account of such pension that may have remained unclaimed for a period of two years from the date of last payment.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

J. D. INVERARITY,
Acting Chief Secy. to Govt.

Bombay Castle, 20th May 1857.

GENERAL DEPARTMENT.

Under instructions from the Government of India, the Right Honorable the Governor in Council has resolved immediately to discontinue the grant of Travelling Allowance to Officers at Outstations who may attend before the Civil and Military Examination Committee at the Presidency.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 15th May 1857.

GENERAL DEPARTMENT.

With reference to the Notification published in the *Government Gazette* of the 6th December 1856, the Right Honorable the Governor in Council is pleased to notify, that from inquiries made by a Commission appointed by Government to ascertain the wishes of the Inhabitants of Poona relative to the introduction of Act No. XXVI. of 1850, it would appear that the Townspeople are desirous that Taxes should be imposed for Municipal purposes.

The Right Honorable the Governor in Council is therefore pleased to declare Act No. XXVI. of 1850 in force in the City of Poona from the 1st June 1857, and, under Section VI. to appoint the undermentioned gentlemen Commissioners for giving it effect:—

President.

The Magistrate of Poona.

Members.

The Judge, *ex officio*.
The Principal Sudder Ameen, *ex officio*.
The Hoozoor Deputy Collector, *ex officio*.
Ganputrao Bullal Nathoo, Sirdar.
Wamanrao Mahadeo Baccrookur, Sirdar.
Rao Sahib Bhaskur Damodhur.
Rao Sahib Bapoo Rowjee Mande.
Dayaram Attnaram, Sowkar.
Sukharam Munsaram, Sowkar.
Jeewunjee Sooltanjee, Merchant.
Narputteer-Gooroo Kissungeer, Merchant.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 20th May 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

The Right Honorable the Governor in Council hereby directs that Tracings made to accompany Official Correspondence shall be made on Tracing Cloth, and not on Paper.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 18th May 1857.

PROCLAMATION.

GENERAL DEPARTMENT.

Whereas the Justices of the Peace for the Town of Bombay have notified to the Governor in Council that a higher rate of Assessment on the Owners and Occupiers of Houses, Buildings, and Grounds, in the Town of Bombay, than at the rate of 5 per cent., is necessary for the current year 1857-58, to defray the expenses in the 33 Geo. III. Cap. 52 mentioned, and have requested that they, the said Justices, may be authorised to make a further Assessment of 2½ per cent.; and whereas the Governor in Council is empowered by the said Act to authorise a further Assessment to be made if in his judgment such Assessment shall be essentially necessary; and the Governor in Council has, upon due inquiry, ascertained and is satisfied that such further Assessment is essentially necessary to effectuate the purposes in the said Act mentioned: It is hereby ordered and declared, that it shall be lawful for the said Justices of the Peace, or the major part of them, at their General or Quarter Sessions assembled, and they are hereby empowered, from and after the publication of this Order in the *Government Gazette*, to make a further Assessment on the Owners and Occupiers of Houses, Buildings, and Grounds, in the said Town of Bombay, so that the whole of the Assessment to be made during the current year shall not exceed 7½ per cent. of the gross annual value of the said Houses, Buildings, and Grounds.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 18th May 1857.

PROCLAMATION.

BOMBAY TO WIT.—By virtue of a Precept to me directed, I hereby proclaim and give notice that an ADMIRALTY SESSION of Oyer and Terminer, and Gaol Delivery, will be holden before the Supreme Court of Judicature at Bombay, at the Court House, on *Thursday the 21st day of May* instant, at eleven o'clock in the forenoon, for the trial of certain crimes and offences done, perpetrated, and committed (as it is said) on the High Seas.

And I hereby give notice to all persons bound to prosecute and give evidence at the above Session, or in any way concerned therein, that they are to attend at the time and place abovementioned, and not to depart without leave of Court.

And I hereby give notice to all Justices of the Peace, and also all Chief Constables and Bailiffs, of the Town and Island of Bombay, and the Limits thereof, that they be then and there, in their own persons, with their Rolls, Records, Indictments, and other Remembrances, to do those things which to their offices in that behalf appertain to be done.—Dated this 15th of May, in the Twentieth Year of the Reign of Her Majesty Queen Victoria.

H. J. PARKINSON, Sheriff.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR TRIBE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Measles.	Fever.	Disease of Nervous System.	" Vascular System.	" Respiratory System.	" Alimentary System.	" Urinary System.	" Sexual System, and Child-bearing.	" Locomotive & Tegumentary Systems.	Cachexy and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of Still-born.
Boodhist.—Jain, &c. ..	1	2	..	..	8	..	..	1	..	..	..	..	2	..	..	..	..	13
Brahmun. ..	..	..	..	4	4	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	9
Lingaet and Bhatia ..	..	1	..	..	3	..	..	2	..	..	..	..	..	..	1	..	..	7
Hindoo of other Caste ..	2	28	10	19	68	5	..	3	15	..	1	..	12	..	3	1	..	165
Hindoo Out-caste ..	..	3	..	2	7	..	..	3	..	..	..	..	2	..	1	..	..	18
Moosulman ..	2	4	6	5	46	3	1	5	13	..	..	..	12	..	1	2	..	98
Parsee ..	..	..	..	6	7	..	..	3	..	..	..	..	2	..	..	..	..	18
Jew ..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1
Native-Christian. ..	..	1	..	1	2	1	..	..	2	..	..	..	..	..	..	..	..	7
Indo-European ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	..	..	..
European. ..	..	..	..	..	1	2	..	1	3	..	..	..	..	..	..	..	..	8
Negro-African ..	..	..	..	..	1	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	2
Other and Unknown Caste ..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total. ..	5	39	16	37	148	11	1	14	39	..	1	..	30	..	7	3	..	346
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Nine Years. }	..	63	28	3	138	12	..	26	36	..	2	1	11	1	3	3	..	327

A. H. LEITH,

In charge of Mortuary Returns.

Bombay, 20th May 1857.

Notice

Is hereby given, that the RENT of certain ALLOTMENTS of BUILDING GROUND, on the Hill of Senhora de Monte, at Bandora, will be put up FOR SALE, on Monday, the 1st of June 1857, at Bandora, before Azim Bhicjee Ramchunder, the Salsette Mamlutdar.

2. The Conditions of Sale, and other particulars, may be learned on application to the Mamlutdar of Salsette.

W. MORGAN,
Acting Collector.

Tanna Collector's Office, 19th May 1857.

जाहिरनामा.

प्रघट केला जातो ऐसाजे वादें येथील सिनोर दी मोंतचे डोंगरीवर बमिनीचे काही नंबर आहेत त्यांचे धान्याचें लिलांव सोमवार तारीख १ ली जून सन १८५७ रोजी वादें मुकामी अजम भिकाजी रामचंद्र साष्टीचे मामलेदार यांचे समोर होणार आहे.

याविशीं लिलांव संबंधें करार व दुसरी हकीकत साष्टी येथील मामलेदार यांस अर्ज केल्यावर समजेल.

तारीख १९ माहे मे सन १८५७ इ.स.वी.

W. MORGAN,
Acting Collector.

MINT NOTICE.

The Mint Master, with the sanction of the Mint Committee, begs to notify, with reference to the Mint Notice issued by him on the 23rd of December 1856, that, on account of the recent and expected very large arrivals of London Bar Silver, such Silver will, pending further notice, be received at the Mint without being required to be premelted, and in every respect as such Silver was received

prior to the 1st instant, provided the Touch, as per invoice, shall exceed the Standard Indian Touch for Silver, that is, shall exceed 91.66 per cent.

Coins will continue to be premelted as formerly, and premelting charges will be levied on such Bullion only as may actually be premelted.

J. H. BURKE, Captain,
Mint Master.

Bombay Mint, 24th January 1857.

બહેરનામુ.

એહું ને તારીખ ૨૩ મી માહે ડિસેમ્બર શંને ૧૮૫૬ ને દિવસે મિંટ માસ્તરે બહેરનામુ પ્રગટ કર્યું છે તે બાબત મિંટ કમિટીના હુકમથી મિંટ માસ્તર એહું બહેર કરે છે કે, લંડનના ચાંદીના લાકા હાલ ઘણા આવ્યા છે તથા ઘણા આવવાના છે વાસ્તે મિન્યું બહેરનામુ પ્રગટ કર્યામાં આવેલાં ચાંદી સહુ પ્રકારની ચાંદી પ્રથમ ગલાવીઆ શિવાય તથા ચાલતા મહિનાની પહેલી તારીખની અગાઉ સહુ પ્રકારની ચાંદી ને રીતે લેતા હતા તેમ ટંકસાલમાં લેશે પણ ધનવો-ધસમાં ચાંદીનો ને રચ લખેલો હોય તે બ્રિટિશ કુટિઆના કચેલા ચાંદીના રચ કરતાં વધતો હોય એવે રોકે ૯૧.૬૬ થી વધતો હોય તો લેશે.

નાણું આગલ પ્રમાણે પ્રથમથી ગાલા કરશે અને ને ચાંદી ખરેખરી પ્રથમ ગાલશે તેનો ભાવ પ્રથમ ગાલવાનો ખર્ચ લેશે.

સહી.

નેમ્સ હેનરી બર્ક કપતાન,
મિંટ માસ્તર.

તારીખ ૨૪ મી માહે બનેવારી શંને ૧૮૫૭ ધસવી
મુકામ મુંબઈ ટંકસાલ.

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

MILITARY

ARRIVALS AND DEPARTURES.

1857 ARRIVALS.

- | | | |
|------|------|--|
| 12th | May. | Assistant Surgeon H. C. Kingston, 14th Dragoons, on duty, from Bushire. |
| 14th | " | Captain W. Scott, Pension Paymaster, on duty, from Bhowdy. |
| " | " | Captain H. Bruce, 5th Punjab Cavalry, on duty, from Persia. |
| " | " | Lieutenant J. Malcolmson, 3rd Cavalry, on medical certificate, from Persia. |
| 15th | " | Assistant Surgeon J. H. Sylvester, Medical Establishment, on medical certificate, from Persia. |
| " | " | Lieutenant Broome, Land Transport Corps, on medical certificate, from Bushire. |
| " | " | Lieutenant Colonel B. Crispin, 8th Regt. N. I., on medical certificate, from Baroda. |
| " | " | Captain D'Oyly Compton, 29th Regt. N. I., from leave, from Mahabeshwur. |
| 16th | " | Captain C. R. Baugh, 9th Regt. N. I., on leave, from Surat. |
| " | " | Captain E. W. Lyons, Staff, on duty, from Poona. |
| " | " | Surgeon A. Gibson, Civil Employ, on duty, from Northern Konkuu. |
| 18th | " | Major A. M. Haselwood, Staff, on leave, from Mahabeshwur. |
| " | " | Captain E. W. Lyons, Staff, on duty, from Oolva. |
| " | " | Captain W. Scott, Pension Paymaster, on duty, from Tanna. |
| " | " | Surgeon General J. Don, M.D., Medical Staff, from leave, from Mahabeshwur. |
| 19th | " | Lieutenant Colonel H. B. Turner, Engineers, on duty, from Kurrachee. |
| " | " | Second Lieutenant E. W. Trevor, 1st Fusiliers, on duty, from Kurrachee. |
| " | " | Captain J. P. W. Campbell, 47th Bengal N. I., on sick certificate, from Dera Ismael Khan. |
| " | " | Lieutenant F. J. Sidebottom, 62nd Bengal N. I., on sick certificate, from Mooltan. |

1857 DEPARTURES.

- | | |
|------|---|
| 13th | May.—Major H. W. Preedy, 25th Regt. N. I., on duty, to Kurrachee. |
| " | " Assistant Surgeon J. P. Stratton, Medical Establishment, to rejoin, to Baroda. |
| 14th | " Major General H. G. Roberts, 21st Regt. N. I., on leave, to Mahableshwur. |
| " | " Lieutenant Colonel D. M. Scobie, 3rd Regt. N. I., to join, to Sholapore. |
| 16th | " Major A. Thomas, 8th Regt. N. I., to join, to Baroda. |
| " | " Captain E. W. Lyons, Acting Deputy Assistant Quartermaster General, on duty, to Oolwa. |
| " | " Captain D'Oyly Compton, 29th Regt. N. I., to Mahableshwur. |
| " | " Lieutenant J. E. A. Mackintosh, 3rd European Regiment, on duty, to Poona. |
| 17th | " Ensign J. G. Watts, 9th Regt. N. I., to rejoin, to Tanna. |
| " | " Captain Power, Nagpore Force, on medical certificate, to China. |
| 18th | " Capt. W. Scott, Pension Paymaster, on duty, to Tanna. |
| " | " Ensign W. Jacob, 19th Regt. N. I., to rejoin, to Malligaum. |
| " | " Captain C. R. Baugh, 9th Regt. N. I., on leave, to Poona. |
| " | " Lieutenant D. Carey, 2nd Madras Cavalry, on duty, to Poona. |
| " | " Lieutenant Robinson, Madras Artillery, on leave, to Neilgherries. |
| " | " Assistant Surgeon J. Sylvester, Medical Establishment, on medical certificate, to Mahableshwur. |
| 19th | " Captain W. Scott, Pension Paymaster, on duty, to Panwell. |
| 20th | " Major A. Crawford, Staff, to rejoin, to Baroda. |

*Bombay, Town Major's Office,
20th May 1857.*

5

NOTICE is hereby given, that the Co-PARTNERSHIP carried on for some time past at Bombay and elsewhere by JOHN TREACHER and JOHN SPARKS, under the FIRM of TREACHER and CO., was, on the 31st day of January last, dissolved by mutual consent. The business will in future be carried on under the FIRM of TREACHER & Co., by Mr. JOHN TREACHER, who is empowered to discharge and settle all Debts due to and by the said co-partnership concern. All persons indebted to the late FIRM are respectfully requested to make arrangements for the speedy payment of their DEBTS.—*Dated the 7th day of February 1857.*

JOHN TREACHER.
JOHN SPARKS.

ORIENTAL BANK CORPORA-
TION.

Bombay Agency.

EXCHANGE.

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand and at from one day to six months' sight, and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, New York, the West Indies, New South Wales, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are :—

On London at 6 months' sight	2s.	1½d. per Rupee.
" " 3 " " " " " " " " " "	2s.	0¾d. " "
" " 2 " " " " " " " " " "	2s.	0¼d. " "
" " 1 " " " " " " " " " "	2s.	0½d. " "

On Scotland on demand.....	2s. 0 1/2d.	„
On Ireland „	„	„
Circular Notes	2s. 0 1/2d.	„
On Paris at 3 days' sight	„	„

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50.
Sums under £20 are only drawn for on Demand.

COMMISSION.

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government Securities negotiable in Bombay is one-quarter per cent. on the amount invested or realized, and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation.... Without charge.

If to be paid in India, a Commission will be charged of..... $\frac{1}{4}$ per cent.

On returning Government Paper out of safe custody	1 per cent.
---	-------------

Hours of Business	10 to 4
Saturdays	10 to 1

Bombay, 6th May 1857.

**At the Bombay Education
Society's Press.**

MACHINE RULING

To ANY PATTERN in RED, BLUE, and BLACK INKS.

* By this Process all Kinds of ACCOUNT BOOKS, LEDGERS, FAINT BLUE LINES, &c. &c. are ruled without disturbing the smooth surface of Writing Papers.

ALSO.

**BOOK BINDING,
OF THE BEST QUALITY.**

IN

RUSSIA, MOROCCO, AND FANCY CALF LEATHER.

As well as all other kinds of Binding.

Great care is taken in arranging the Plates, also in lettering the Titles of Books.

MAPS SKILFULLY MOUNTED ON CLOTH.

(G) The above Branches are personally conducted and overlooked by a skilled EUROPEAN BINDER.

COPPERPLATE PRINTING executed
with care : also

Address Cards ENGRAVED in various styles:

Now Publishing.

In Boards, Rs. 6-8; in Pliable Cover, Rs. 5-8.

SEPARATE GENERAL ORDERS

ISSUED IN THE YEAR 1856

BY

LIEUT. GENERAL SIR H. SOMERSET, K.C.B., K.H.,
COMMANDER IN CHIEF OF THE BOMBAY
ARMY.

Reprinted by Permission.

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS,
AND ALL BOOKSELLERS.

For Sale

AT THE

BOMBAY EDUCATION SOCIETY'S PRESS.

JAMESON'S CODE Appendix No. I. (1852), Rs. as. in wrapper	3 0
JAMESON'S CODE Appendix No. II. (1854), bound	3 0
RULES for the GUIDANCE of COURTS MARTIAL, in 8vo., bound	3 0
NEW TABULAR STATEMENT of CRIMI- NAL OFFENCES, issued with G. O. C. No. 5, of 14th February 1857, to be substituted for pp. 269—297 of <i>Rules for the Guidance of Courts Martial</i>	0 4
FORMS for COURTS MARTIAL, a complete Set, stitched	1 0
DRESS REGULATIONS of the BOMBAY ARMY (1850)	1 0

Complete in 2 volumes 8vo., bound,

MULLALY'S PAY TABLES, consisting of ARMY PAY TABLES, a READY RECKONER from 4 annas to Rs. 1000, and FORMS of ABSTRACTS; also PAY TABLES of the MA- RINE and CIVIL SERVICES, &c.	10 0
--	------

Also a few Copies of

POSTAL ACT (No. XVII. of 1854), with Rs. as. Rules for Management of Post Office Depart- ment (<i>corrected edition</i>), and District Post Rules, stitched	1 0
EDUCATION DESPATCH from the Court of Directors, dated 19th July 1854, in 8vo	0 8
CIVIL ABSENTEE RULES, dated 8th June 1855, with SUBSEQUENT ADDENDA and INTERPRETATIONS up to March 1857, in foolscap	0 8
RULES for the GUIDANCE of COURTS of REQUESTS, with Forms of Proceedings, &c. (June 1855), stitched	0 8
NEW MILITARY FURLOUGH REGULA- TIONS; with SUBSEQUENT ORDERS THEREON, up to December 1856, in fcap, stitched	0 8
UNCOVENANTED SERVICE RULES for LEAVE OF ABSENCE, &c. in fcap.	0 4
Ditto ditto in Murathee	0 4
Ditto ditto in Guzerathee	0 4
Ditto ditto in Canarese	0 4

LOCKE on the CONDUCT of the UNDER- STANDING; also, SOME THOUGHTS on EDUCATION; in 12mo, stitched, 83 pages ..	0 12
---	------

Butlers' Account Books, Ruled in Red and Blue Ink on good Writing Paper, with double Money Columns, 144 pages	1 0
---	-----

White Card Boards, large size,—25 ins. by 20 ins.—of good quality, suitable for mounting Photographs, each	0 6
--	-----

Also a few Tinted Card Boards, large size, superior quality, each	0 7
--	-----

Lithographic Writing Ink.

Crayons.

Printing Inks of various colours.

Transfer Paper.

** Fresh Supplies of the above constantly on Sale,
and large Quantities prepared to order on Short
Notice.

Post Office Notifications.

OVERLAND MAIL.

The OVERLAND MAIL, per P. & O. Company's Steamer "CADIZ," will be closed on WEDNESDAY, the 27th instant, at 6 o'clock P. M.

An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until two hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Letters for the United Kingdom directed *via* Marseilles or *via* Southampton, may be prepaid or not, at the option of the sender.

The Inland and Steam Postage on Letters for Foreign Europe, *via* Trieste, as well as for places in the Mediterranean, Egypt, and Suez, remains unaltered: eight annas per $\frac{1}{4}$ oz., with Inland Postage, must be prepaid as heretofore.

Letters for the United Kingdom and for places in the Mediterranean, if insufficiently paid by Stamps, will be forwarded to London *via* Southampton.

Letters and Papers for MAURITIUS will be sent to Aden by this opportunity.

Post Office Packets for CEYLON, PENANG, SINGAPORE, and HONGKONG, per P. & O. Company's Steamer "ERIN," will be closed on SUNDAY, the 31st instant, at 6 P. M.; an After-Packet being kept open, on payment of the usual fee, until two hours before the Steamer is advertised to leave the Harbour.

Letters and Papers for AUSTRALIA will be sent to Ceylon by this opportunity.

Post Office Packets for KURRACHEE and SCINDE, per Bombay Steam Navigation Company's Steamer "BOMBAY," will be closed 12 hours after the arrival of the next Overland Mail.

Bombay Post Office, 20th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

SHIP LETTERS.

The Ship Letter Office will despatch Letters, under the usual Regulations, by any of the following Ships.

N.B.—The Post Office takes every means in its power to ascertain the exact date on which the vessels enumerated below will leave the Harbour, but it cannot in any way guarantee their departure on the days mentioned in this List.

NAMES OF VESSELS.	AGENTS' NAMES.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	WHERE TOUCHING.
Cadiz	P. & O. Steam Navigation Company ..	28th May 1857	Aden.	Galle, Penang, and Singapore.
Erin	Ditto ditto ..	1st June "	Hongkong	
Bombay	Bombay Steam Navigation Company ..	12 hours after the arrival of the Overland Mail.	Kurrachee.	
Mimi	Messrs. Husehke & Co.	1st June 1857	Falmouth.	
Hecla	" Graham & Co.	5th " "	Glasgow.	
Courier	" Ditto	5th " "	Antwerp.	
Tiptree	" Finlay, Scott, & Co.	5th " "	Liverpool.	
Assaye	" Graham & Co.	10th " "	New York.	
Antoine	" Vinay, Fils, & Co.	21st May "	Marseilles.	
Marion	" Campbell, Mitchell, & Co.	22nd " "	Calcutta.	
Charlemagne	" Lyon, Brothers, & Co.	22nd " "	Rouen.	
Malakoff	" Ditto ditto	24th " "	Liverpool.	
John M. Wood	" Ditto ditto	30th " "	Ditto.	
Southern Cross	" Ditto ditto	30th " "	Falmouth.	
Frank Johnson (American) ..	" Dossabhoj Merwanjee & Co. ..	21st instant	Calcutta.	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed the evening preceding the date of departure.

LIST OF PACKETS MADE UP during the last Week at the Bombay Post Office, for despatch by the following Vessels:—

NAMES OF VESSELS.	DATE OF DESPATCH.	TO WHAT PORT.
Scindian	13th May	Kurrachee and Bushire.
Singapore	17th "	Hongkong, Singapore, Penang, & Ceylon.
Pioneer	18th "	Kurrachee and Bushire.

Bombay Post Office, 20th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Letters forwarded by the Express to Calcutta, on the arrival of the Overland Mails, will be charged with an Extra Postage of One Rupee, when the weight of each Letter does not exceed $\frac{1}{2}$ a Tola ; and Two Rupees when the weight does not exceed 1 Tola.

No Firm, or private individual, will be allowed to send more than 2 Tolas weight of Letters. Each Letter must be superscribed "Overland Express."

Bombay Post Office, 12th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Letters and Papers for the Island of Reunion, near the Mauritius, as likewise for the Mauritius itself, can be posted for despatch *via* Aden and Point de Galle. (Vide Postal Notices dated 30th March and 22nd April 1857.) All such Letters and Papers must prepay British Packet Postage.

Bombay Post Office, 12th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE

Is hereby given, that the undermentioned Post Offices have been experimentally opened in the Kaira and Rewa Kanta Districts, from the 1st instant :—

Kupperwunj, in the Kaira Collectorate.
Moonda, in the Kaira Collectorate.
Godra, in the Rewa Kanta.
Dohud, in the Rewa Kanta.

The distinguishing Numbers of the new Post Offices are as follows :—

Kupperwunj 135
Moonda 136
Godra 137
Dohud 138

Each Post Office will make up separate Packets for the above Stations.

Bombay Post Master General's Camp, 12th May 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

The Public are hereby informed that the Post Office at Catagal, in North Canara, has been temporarily closed.

Madras Post Master General's Office, 28th November 1856. (Signed) R. H. WILLIAMSON,
Post Master General.

Bombay Post Master General's Office, 11th February 1857. E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

The attention of the Community is particularly requested to the Postal Notice dated 18th March 1857. *Vide Government Gazette and Local Papers of 19th and 20th March 1857.* Overland Letters and Papers cannot be delivered at the Post Office Window, except to those who hold Tickets, which may always be had, for payment, on application at this Office.

Bombay Post Office, 7th April 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following alterations in the issue of Overland Mails are, under authority, published for general information :—

From and after 1st April next, at which date existing Tickets will cease to have effect, a payment of Rupees Twelve per annum will be required from all individuals or firms who may wish to have private boxes in the Bombay Post Office, or their Letters issued at the Window Delivery by Tickets.

The latter will, on production, entitle holders to receive their Overland Letters and Summaries at any hour of day or night after the distribution of the Mail commences.

Persons not desirous of the privilege will receive their letters and papers, as usual, through the Delivery Peons, but no general distribution will take place from the Post Office after 7 P. M., and unless the Steamer anchors before 5 P. M.

There will be no alteration in the ordinary delivery of 6 A. M., 9 A. M., and 12 noon.

Bombay Post Office, 18th March 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

Post Office Mails for the Mauritius will be despatched to Aden (whence they are to be conveyed by the Mauritius Contract Steamers) with the Overland Mail leaving Bombay at the beginning of every month.

British Packet Postage must be prepaid on Letters and Newspapers forwarded to the Mauritius *via* Aden,—

On a Letter not exceeding $\frac{1}{2}$ ounce..... 4 annas.
On a Newspaper 9 pies.

Bombay Post Office, 30th March 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

ONE ANNA STAMPED ENVELOPES are for SALE at this Office.

Bombay Post Office, 18th February 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

It is notified for general information, that under instructions from the Director General of the Post Office in India, the Uniform of the Post Office Delivery Peons throughout the Bombay Presidency is to be green Chupkun, Red Turban and Kumberbund, and Black Leather Belt with round Badge; each Peon will also be supplied with a Bell.

2. The particular attention of the Public is requested to the following Clauses of the Post Office Rules, passed by the Governor General of India in Council :—

Clause XVII.—The Delivery Peons are prohibited from going out of their usual course to deliver Letters, Papers, or Parcels, and from delivering them without immediate payment of the exact amount of Postage, and they are not bound to give change. Should they be subject to detention, they are not to deliver the Letters, Papers, or Parcels, but to return them in the evening to the Post Office for delivery the following day.

Clause XVIII.—Whatever Postage is marked on a Letter, Paper, or Parcel, must be paid at once on delivery, after which any complaints of overcharge will be duly attended to. In all complaints of overcharge, or unnecessary delay in delivering Letters, Papers, or Parcels, the covers or envelopes bearing the Post Office Stamp must be presented for inspection; and when any complaints are preferred against any Peon, the number on his Badge should be specified.

Clause XXIII.—The servants at the several Post Offices are prohibited from giving change to parties sending or receiving Letters in any case.

To facilitate the delivery of Service and Paid Letters and Papers, when there may not happen to be Unpaid Letters for individuals, the Post Master General begs to suggest the plan of having Letter Boxes affixed at suitable places in offices and private houses.

Bombay Post Master General's Office, 21st October 1856.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

The Public are informed that arrangements have been made for a new line of Contract Steamers for the conveyance of the Mails, once a month, between England and Australia, *via* Suez and Point de Galle.

2. The Steamers will leave Suez on the 27th of each month, are expected to reach Galle on the 14th, Melbourne and Sydney on the 5th and 8th respectively, making Galle on the homeward trip on the 7th and 8th, and Suez on the 22nd and 23rd.

3. The Bombay Mails for Australia will be despatched with the China Mails to Point de Galle, and for the present be received *via* Madras.

4. Letters posted in India for conveyance by the Contract Packets must be prepaid at the following rates, which include Inland Postage :—

Not exceeding $\frac{1}{2}$ an ounce 4 annas.
Exceeding $\frac{1}{2}$ ounce and not exceeding 1 ounce 8 do.

and so on, adding 8 annas for every ounce or fraction of an ounce.

5. On Letters posted in Australia for conveyance by the Contract Packets, the only Postage to which they will be liable in India will be the usual Indian Postage.

6. On Newspapers posted in India for the same conveyance, one penny or nine pies, must be prepaid in cash, in addition to the usual Inland Postage when despatched from a Mofussil Post Office or by the *After-Packet*.

7. Newspapers received by the Contract Packets from Australia will be subject to the usual Inland Postage only.

Bombay Post Master General's Office, 25th February 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

Under instructions from the Government of India, Newspapers passing between India and the United Kingdom by the Overland Mails will be liable to the following Rates of Postage, which must be prepaid, and which includes India Inland Postage:—

	<i>Via Marseilles.</i>	<i>Via Southampton.</i>
On a Newspaper not exceeding 4 ounces in weight..	3 pence or 2 annas	1 penny or 9 pies.

An additional Rate being charged for every 4 ounces, or fraction thereof.

Bombay Post Office, 31st March 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The Mid-monthly Mails per Steamer for Scinde are discontinued until further notice.

Bombay Post Office, 25th March 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The Public are informed that the *Transit* rate of Postage on Letters conveyed to and from England and India *via Marseilles* is reduced from Five to Three Pence per Quarter Ounce as shown by the following Table:—

Weight.	Combined British and Indian Rate.	Additional or Transit Charge through France.	Total Charge.
	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>	<i>Rs. a. p.</i>
Not exceeding $\frac{1}{4}$ of an ounce	0 4 0	0 2 0	0 6 0
Ditto $\frac{1}{2}$ of an ounce	0 4 0	0 4 0	0 8 0
Ditto $\frac{3}{4}$ of an ounce	0 8 0	0 6 0	0 14 0
Ditto 1 ounce.....	0 8 0	0 8 0	1 0 0

And so on, adding 2 annas for every quarter of an ounce in addition to the combined British and Indian rate chargeable on the Letter.

A corresponding reduction is also made in the Postage on all Prepaid Letters forwarded through the United Kingdom to British Colonies, or Foreign Countries, when sent to the United Kingdom *via Marseilles*. It is to be observed, however, that the Postage so paid does not include the Postage between the United Kingdom and the British Colonies, or Foreign Territories.

Her Majesty's Post Master General has intimated that the charges upon Letters conveyed directly between France and India, *via Egypt*, have been reduced, but, in future, will be levied in France, and not in India. All such Letters, however, whether on despatch or receipt, will be subject to Inland or Indian Postage, excepting when posted or received at the Presidency Town Post Offices, in accordance with Clause VI. of the Post Office Act of 1854.

G. PATON,

29th January 1857.

Officiating Director General of the Post Office in India.

E. IMPEY,

Bombay, Post Master General's Office, 11th February 1857.

Post Master General.

NOTIFICATION.

No. 1348.

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT—POST OFFICE,

The 9th September 1856.

In modification of the List published by order of the Government of India, in this Department, dated the 29th September 1854, it is hereby declared that Secretaries to Municipal Boards, Commissions, or Committees, are not authorised to send Letters, Packets, or Parcels by Post, on the Public Service, without payment of Postage.

(Signed) CECIL BEADON,
Secretary to the Government of India.

“ A BILL FOR THE REGULATION OF NATIVE PASSENGER SHIPS.”—Murathee.

खाली लिहिलेला आकटाचा मसुदा सन १८५६ चे सप्टेंबर महिन्याचे १३ वे तारिखेस लेजिस्लेटिव कौन्सिलत दुसरे वेळी वाचून सिलेक्ट कमिटीकडे सोंपला, ती कमिटी येत्या डिसेंबर महिन्याचे १७ वे तारिखे नंतर त्या मसुद्याविषयी रिपोर्ट करणार आहे:—

एतद्देशीय उतारू नेणारे गलबता बाबद नियम ठरविण्या विषयीचे आकटाचा मसुदा.

इस्ट इंडिया कंपनी सरकारचे कबजातील, व ताब्यातील मुलुकांतले बंदरांतून, व ठिकाणांतून त्याच मुलुकांतले दुसरे बंदरी, व ठिकाणी, आणि इतर ठिकाणी एतद्देशीय उतारू नेणारे गलबतांत फार उतारू भरल्याचे दाखले घडले आहेत यास्तव; आणि अशा गोष्टीची मनाई करून एतद्देशीय उतारू नेणारी गलबतें सदहू मुलुकांतल कोणतेही बंदरास, किंवा ठिकाणास जातील येतील त्याविषयी नियम ठरविणे योग्य आहे; यास्तव खाली लिहिल्याप्रमाणे ठरविलें आहे:—

उद्देश.

१. या आकटाचा अर्थ करताना “एतद्देशीय उतारू नेणारें गलबत” या शब्दांवरून खाली लिहिल्या प्रमाणे बोध होतो असें समजावें: म्हणजे जा सफरेस हा आकट लागू असेल तसे सफरेस कोणतेही प्रकारचें गलबत जाईल, आणि एशियातील, किंवा आफ्रिकेतील तिसाहून अधिक लोक उतारू नेईल त्या गलबताचा बोध होतो असें समजावें; अथवा सदहू प्रकारचें कोणतेंही गलबत जाईल आणि त्यावर सदहू प्रकारचे उतारू असतील ते, नोंदलेले किंवा अंदाजा केलेले बारदानाचे प्रत्येक तीन टनास दोन उतारू, या प्रमाणे असतील तर, त्या गलबताचा बोध होतो असें समजावें.

“एतद्देशीय उतारू नेणारें गलबत” या वाक्याची व्याख्या.

२. पस्तिसाठी कलमांत सांगितलेल्या सफरां खेरीज इतर सफरांस एतद्देशीय उतारू नेणारें गलबत सदहू मुलुकांतल कोणतेही बंदरांतून, किंवा ठिकाणांतून त्याच मुलुकांतल, किंवा मुलुका बाहेरील इतर ठिकाणी जाईल; आणि साताहून अधिक दिवसांची सफर असेल तर, त्या गलबतास हा आकट लागू आहे असें समजावें. सफरेची मुदत ठरविणे ती सतरावे कलमांत सांगितल्या प्रमाणे ठरवावी.

कोणकोणते सफरांस हा आकट लागू आहे.

३. सदहू मुलुकांतल बंदरें, व जागा ठिकठिकाणचें सरकार वेळोवेळीं ठरवील त्या खेरीज इतर बंदरांतून किंवा जागेतून हा आकट लागू असणारे कोणतेही सफरेस एतद्देशीय उतारू नेणारे गलबताने जाऊ नये; आणि सदहू प्रमाणे ठरविलेले बंदरांतून, किंवा जागेतून सदहू प्रकारची सफर करण्यास एतद्देशीय उतारू नेणारें कोणतेंही गलबत निघून गेल्यावर, त्या गलबतावर कोणी मनुष्यास उतारू म्हणून घेऊ नये; उतारू घेणे झाल्यास योग्य रितीने नेमलेले इतर बंदरी, किंवा जागीं मात्र ध्यावे.

सरकारने ठरविलेले बंदरांतून मात्र एतद्देशीय उतारू नेणारे गलबताने हंकारावें.

४. दाखला देण्याचा अधिकार जा अंमलदारास दिला असेल त्या जवळून गलबताचे मास्तराने दाखला घेतल्या वाचून, आणि २१ वे कलमांत ठरविल्या प्रमाणे मास्तराने कतबा लिहून दिल्या वाचून एतद्देशीय उतारू नेणारे गलबताने, या आकटा अन्वये ठरविलेले कोणतेही बंदरांतून, किंवा जागेतून सदहू प्रकारचे कोणतेही सफरेस जाऊ नये.

दाखला घेतल्या वाचून हंकारू नये.

५. एतद्देशीय उतारू नेणारें गलबत मागील दोहों कलमांतल ठरावा विरुद्ध सदहू मुलुकांतले कोणतेही बंदरांतून, किंवा जागेतून कोणतेही सफरेस जाईल, अथवा कोणी मनुष्यास उतारू म्हणून घेईल, तर त्या गलबताचा मालक, किंवा मास्तर कायद्या विरुद्ध गलबतावर घेतलेले प्रत्येक मनुष्या वढल शंभर रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल; आणि सदहू मुलुकांतले कोणतेही जागीं तें गलबत दोन वर्षांचे आंत सांपडेल तर, या आकटा प्रमाणे जा दंडाचा पंच आला असेल ते दंड ठरून ३३ वे कलमांतल ठरावा अन्वये खर्चासुद्धा ते वसूल होत तों पर्यंत, तें गलबत धरून अटकावून ठेवण्याचा अधिकार जकातीचे कोणतेही “चीफ आफिसरास” आहे.

शिक्षा.

६. या आकटांत सांगितलेले अधिकार चालविण्याचा, व कामे करण्याचा अखत्यार कोणते मनुष्यास यावा, हें ठिकठिकाणचे सरकारने ठरवावें.

अंमलदाराची नेमणूक.

हंकारण्याचे दिव-
साची सुचना मास्तरा-
ने यावी.

७. एतद्देशीय उताऱू नेणारें गलबत या आक्टावरून ठरिवलेले कोणतेही वंदरांतून, किंवा जागेंतून हंकारावयाचें असेल त्याचे मास्तराने योग्य अंमलदारांस खाली लिहिल्या प्रमाणे सुचना यावी: म्हणजे गलबतांत एतद्देशीय उताऱू जाणार आहेत, व तें अमुक बंदरीं जाणार, व अमुक दिवशीं हंकारणार आहे, या गोष्टीची सुचना यावी. सदरहू प्रमाणे सुचना देणे ती हंकारण्याचा दिवस ठरिवला असेल त्यापूर्वी कमीत कमी सात दिवस अगोघर दिली पाहिजे.

गलबतांवर जाऊन
पाहाण्याचा अधिकार.

८. सदरहू प्रकारची सुचना पोंचल्यावर कोणतेही वेळी त्या गलबतावर जाऊन तें गलबत, व त्यावर सोई केल्या असतील त्या, व खुराकी सामान, व गलबताचें सामान असेल तें पाहाण्याचा अधिकार वर सांगितलेले अंमलदारास, किंवा त्याणे अखत्यार दिलेले कोणतेही मनुष्यास आहे. आणि सदरहू प्रकारची पाहाणी करण्यास कोणी मनुष्य हरकत करील, किंवा कऱू देण्यास नाहीं म्हणेल तर, तो गुन्हा त्यावर थांबित झाला म्हणजे तो प्रत्येक गुन्हावद्दल पांच पांचवें रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

तारवाची पाहाणी
करविण्याचा अधिकार
आहे.

९. वर सांगितलेले अंमलदारास योग्य वाटेल तर लायक 'सर्वेयरा' जवळून त्या गलबताची पाहाणी त्याणे करवावी; आणि तें गलबत धारलेली सफर करण्यास आपले मते जौळी, व योग्य आहे, किंवा नाहीं याविषयी त्या 'सर्वेयरा'ने, रिपोर्ट करावा; पाहाणीचा खर्च होईल तो मास्तराने दिला पाहिजे.

दाखला देण्यापूर्वी
अंमलदाराची खाली
लिहिल्याप्रमाणे खात्री
झाली पाहिजे.

१०. खाली लिहिलेले गोष्टींविषयी सदरहू अंमलदाराची खात्री झाल्यावांचून त्याणे आपला दाखला देऊं नये म्हणजे:

गलबत जौळी आहे.

१. गलबत जौळी आहे, व त्यावर असावीं तितकीं मनुष्यें, व सरंजाम, व सोई आहेत, व त्यांत वारा चांगला खेळतो; आणि उताऱू लोकांचे प्रकृतीस, किंवा सलामतीस अपकार होई अशे प्रकारचा माल, किंवा एवढा माल, किंवा अशे रितीने भरून ठेवलेला माल त्या गलबतावर नाहीं.

उताऱू पूर्वी दोहों
मजल्यांत जागा आहे.

२. दोहों मजल्यांतील उताऱू लोकां करितां राखलेली जागा खाली लिहिल्या प्रमाणे आहे म्हणजे, वयांत आलेले प्रत्येक उताऱूसाठीं म्हणजे बारावर्षाहून अधिक वयाचे प्रत्येक उताऱू साठीं, आणि एकावर्षापासून बारा वर्षांचे वयाचे दोघां उताऱू साठीं, कमीत कमी बारा चौरस फुटी व बाह्यात्तर घन फुटी याप्रमाणे राखली आहे.

वरले मजल्यावरील
जगा पूर्वी आहे.

३. वयांत आलेले प्रत्येक मनुष्यास पांच चौरस फुटी, या प्रमाणे जागा उताऱू लोकांसाठीं वरील मजल्यावर आहे.

खुराकी सामान
पूर्ण आहे.

४. गलबतावर खुराकी सामान, व सर्पण, व पाणी भरलेलें आहे तें चांगलें आहे, व योग्य रितीने ठेवलेलें आहे, व धारलेले सफरेचे ठरिवलेले मुदतींत तें या आक्टांत पुढें सांगितलेले परिमाणा अन्वये गलबतांवरले उताऱूस पुरे इतकें आहे.

उताऱू लोकांची
संख्या.

११. सदरहू प्रकारचे कोणतेही गलबतावर मास्तर, व खलाशी यां सुद्धा खाली लिहिलेले परिमाणाहून अधिक उताऱू असूं नये: म्हणजे गलबताचें नोंदलेलें, किंवा अंदाजा केलेलें वारदान असेल त्याचे प्रत्येक तीन टनास, दोन मनुष्यें या परिमाणाहून अधिक मनुष्यें असूं नये.

उताऱूंची याद.

१२. सदरहू प्रकारचे गलबताचे मास्तराने आपली सफर सुरू करण्यापूर्वी दोन यादींवर सव्वा करून त्या यादी सदरहू अंमलदारास द्याव्या. त्या यादींत सर्व उताऱू लोकांची नांवें, व उमरी व नू शक-
तील तितक्या बरोबर लिहिलेल्या असाव्या; मग सदरहू अंमलदाराने उताऱूंची पहिल्याने हजीरी घेऊन व त्यांची संख्या, व नांवें यादीशीं रुजू घेऊन एका यादीवर आपली रुजूची सही करून, ती याद मास्तरास परत करावी; सफरेंत कोणी उताऱू मेला असतां त्याचे मरणाची तरीख, व आंण्णास वाटत असेल तें कारण सदरीं शेवटीं सांगितलेले यादींत, किंवा या आक्टावरून पुरवणीची याद केली असेल तर, तीत मास्तराने लिहून ठेवावें; आणि गलबत पोंचल्यावर, व उताऱूलोक उतरल्यापूर्वी ती याद, व तिला पुरवणी केली असेल ती, मास्तराने प्रसंगा प्रमाणे खाली लिहिलेले अंमलदारांकडे तत्काळ हाडार करावी: म्हणजे ब्रिटिश कालनीतले कोणतेही वंदरांत गलबत पोंचून सर्व उताऱू, किंवा व्यपिकी कांहीं

एक उतरतील तर, तेथील जकातीचे 'चीफ अफिसरा' कडे; अथवा कोणतेही परके बंदरांत उतरतील तर, तेथे राणीचे तर्फे 'कान्सलाचा' अधिकार जो मनुष्य कायद्यावरून चालवीत असेल त्या मनुष्याकडे; अथवा सदहू मुलुकांतील कोणतेही बंदरी, किंवा जागीं उतरतील तर तेथे सदहू प्रकारचा जकातीचा कोणी अंमलदार असेल त्याकडे, किंवा या आकटावरून कोणी अंमलदार नेमला असल्यास त्याकडे हजर करावी. या कलमा अन्वये मास्तरास जे करणे अवश्य आहे ते तो न करील, किंवा सदहू प्रकारचा यादी बुध्दा खोश्या केलेल्या असतील तर, तो प्रत्येक गुन्द्याबद्दल पांचशें रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

१३. गलबताने आपली सफर सुरू केल्यावर उतारू चढण्यासाठी या आकटावरून नेमलेले सदहू मुलुकांतील कोणतेही बंदरी, किंवा जागीं आणखी उतारू ते गलबत घेईल तर; अथवा सदहू मुलुका वाहेरील कोणतेही जागीं आणखी उतारू घेऊन सदहू प्रकारचे बंदरीं आपली सफर करिताना ते गलबत येईल तर, त्या बंदरांतील अफिसराकडून मास्तराने नवीन दाखला घ्यावा. आणि आणखी घेतलेले उतारूविषयी यादीही कराव्या. आणि दाखल्याविषयी, व यादीविषयी मागे जे ठराव सांगितले आहेत ते सर्व या कलमा प्रमाणे घ्यावयाचे दाखल्यांस, व करावयाचे यादींस लागू आहेत असे समजावे.

गलबताने आणखी उतारू घेणे व दरम्यानचे बंदरीं जाणे.

१४. या आकटाचे ४ थे, किंवा १३ वे कलमा प्रमाणे दाखला घेतल्यावर गलबताचा मास्तर कपटाने कोणतेही कृत्य, किंवा गोष्ट करील, किंवा करू देईल, आणि त्या कृत्यावरून, किंवा गोष्टीवरून सदहू प्रकारचा दाखला गलबताचे, किंवा उतारू लोकांचे, किंवा दाखल्यांतील इतर बाबतीचे फिरलेले स्थितीस लागू नाहीसा होईल तर, तो मास्तर दोन हजार रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

दाखला घेतल्यावर गलबतांत कपटाने फिरकार केला असतां शिक्षा होईल.

१५. सदहू मुलुकांतील जा बंदरी, किंवा जागीं गलबत येईल त्या बंदरांतील, किंवा जागेतील जकातीचे 'चीफ अफिसरास,' किंवा या आकटाप्रमाणे तेथे अंमलदार नेमला असल्यास त्यास त्या गलबताविषयी, व त्या गलबतावरील उतारूविषयी, व या आकटांत फरमाविलेले गोष्टीविषयी कोणताही मजकूर अगत्याचा वाटेल तो त्याणे सत्काळ, जा बंदरांतून त्या गलबताने आपली सफर सुरू केली असेल त्या बंदरांतील अंमलदारास लिहून पाठवावा; आणि सदहू मुलुकांतील दुसरे कोणते बंदरांतून उतारू घेतले असतील त्या बंदरांतील अंमलदारासही लिहून पाठवावा.

जा बंदरांतून उतारू घेतले असतील त्या बंदरास बातमी पाठवावी.

१६. या आकटाप्रमाणे कोणतेही काम चाललें असता, किंवा या आकटावरून जो कतवा लिहून घेतला पाहिजे त्याविषयी काम चाललें असता, खाली लिहिलेले प्रकारचे दस्तऐवज पुराव्यास कबूल करावे; आणि ते जा जागीं काम चाललें असेल तेथील, किंवा त्या जागे नजीकचे कोणतेही अंमलदाराकडे सरकारी नात्याने पाठिवण्यांत आले आहेत असे नजरेस येईल तर, ते पुराव्यास कबूल करावे. ते दस्तऐवज वितपशील: सदरील शेवटले कलमांत जो तपशील लिहिला आहे त्या तपशिलाचा रिपोर्ट म्हणून असेल तो दस्तऐवज; किंवा कोणतेही इनसाफाचे कोर्टांत चाललेले कामाची सहीनिशी नकल म्हणून असेल तो दस्तऐवज; आणि ब्रिटिश कालांतील कोणतेही बंदरांतले जकातीचे 'चीफ अफिसराने,' किंवा परके बंदरांतील राणीचे तर्फे 'कान्सलाचा' अधिकार कायद्यावरून चालविणारे कोणी मनुष्याने सदहू प्रकारचा म्हणून दस्तऐवज करून सही केली असेल तो दस्तऐवज.

क्लेक्टर, कान्सल वगैरेचा रिपोर्ट पुराव्यास कबूल करावा.

१७. एतद्देशीय उतारू नेणारे कोणतेही गलबत अमुक बंदरांतून, किंवा जागेतून दुसरे बंदरास, किंवा जागेस जाईल तेव्हा त्याचे सफरेची मुदत या आकटांतील कारणासाठी अमुक समजावी, असे वेळोवेळी जाहिरनामे करून सरकारी गाझेट असेल तर त्यांत, किंवा कोणतेही वर्तमान पत्रांत प्रसिद्ध करून ठरविण्याचा अधिकार ठिकठिकाणचे सरकारास आहे.

सफरेची मुदत जाहिरनामे लावून ठरवावी.

१८. या आकटाप्रमाणे जा बंदरांतून, किंवा जागेतून एतद्देशीय उतारू गलबतावर घेतले असतील त्या बंदरांतून, किंवा जागेतून ते गलबत हंकारेल त्यावेळी, त्या गलबतावर खलाशांचे खुराकी सामानाखेरीज उतारू लोकांचे उपयोगाकरिता चांगले, व शरीरास हितकर खुराकी सामान खाली लिहिलेले परिमाणे अन्वये असतावे: म्हणजे सफरेची मुदत ठरविली असेल त्या मुदतीचे दर आठवड्यास गलबतावरील प्रत्येक उतारूस पांच ग्यालन पाणी असतावे. हें पाणी टाक्यांत, किंवा स्वच्छ पितांत भरलेलें असतावे; आणि सफरेची मुदत ठरविली असेल त्या मुदतीचे दर आठवड्यास सदहू प्रकारचे प्रत्येक उतारूस तंदूळ, किंवा पांढ, किंवा विसकीट, किंवा पीठ, किंवा ओटश्याचें पीठ, किंवा भाकरी करण्याचे इतर

खुराकी सामान व पाणी गलबतावर किती चढवावे.

पदार्थ सात रतल वजन असोवें. परंतु असें ठरिवलें आहे कीं सदहू प्रकारचे गलबताने आपली सफर करतांना अमुक बंदरीं, किंवा जागीं पाण्याचीं पिंपें भरण्यासाठीं जावें असा निश्चय केला असेल तेव्हां त्या बंदरास, किंवा जागेस जाण्यास सुमारे जी मुदत लागेल त्या मुदतीचे दर आठवड्यापूर्वी वर सांगितलेले परिमाणान्वये पाणी असलें म्हणजे, या आकटाप्रमाणे पाणी गलबतावर आहे असें समजावें. ठिकठिकाणचे सरकारची मुद्दाम परवानगी घेऊन वर सांगितलेले खुराकी जिनसांचे जागीं, इतर खुराकी जिनसा घेतल्या आहेत, व तो मोबदला बरोबर आहे असें दिसून येईल त्या प्रसंगां, खुराकी सामानाविषयी या कलमांत ठराव केला आहे त्याप्रमाणे वर्तणूक केली आहे असें समजावें.

खुराकी सामान देणे.

१९. एतद्देशीय उतारूनेणारे गलबताचे मास्तराने सफरेचे मुदतींत दररोज प्रत्येक उतारूस, किंवा खाणावळी असल्यास खाणावळीतील सर्व मनुष्यांसाठीं प्रत्येक खाणावळीचे मुख्यास सदरील शेवटले कलमांतील ठरावा प्रमाणे खुराकी सामान, व पाणी देत जावें. सफर पुरी झाल्यापूर्वी कोणतेही जागीं गलबत खोळंबून राहिल ती मुदत, सफरेचे मुदतींत सामिल करावी; आणि या कलमांतील ठरावा प्रमाणे मास्तर न चालेल तर, त्यावर गुन्द्याची शाबिती झाली असतां, तो प्रत्येक गुन्द्याबद्दल दाहा रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

आम्ही आपलें खुराकी सामान घेऊं या विषयी उतारू लोकांचा करार.

२०. मी आपलें खुराकीसामान घेईन, असा जा उतारूने करार केला असेल त्यास खुराकी सामान देण्याविषयी, या आकटांतील ठराव लागू नाहीत; पाणी देण्याविषयीचे मात्र लागू आहेत असें समजावें.

मास्तराने जामीन कतवा द्यावा.

२१. जा सफरेस या आकटांतील ठराव लागू असतील, ती सफर सुरू करण्यापूर्वी एतद्देशीय उतारू नेणारे गलबताचे मास्तराने, आणि मालकाने, किंवा सदहू अंमलदार इतर मनुष्य पसंत करील त्या मनुष्याने या आकटांतील सर्व ठरावांप्रमाणे आम्ही चालू अशे मतलबाचा एकाजती एकामती पांच हजार रुपयांचा कतवा लिहून द्यावा. जा जागीं कतवा होईल त्या जागीं त्या विषयी फिर्दाद करतां यावी, किंवा सदहू मुलुकांतील इतर कोणतेही जागीं फिर्दाद करतां यावी, म्हणून कतवा करून देणे तो 'डुफ्लिकेट' करून द्यावा. कतवा योग्य रितीने करून दिला आहे असा दाखला त्या कतब्याचे एके नकलेचे पाठीवर लिहून, ती नकल सदहू मुलुकांतील कोणतेही बंदरांतले, किंवा जागेंतले 'चीफ आफिसरा' कडे, किंवा इतर अंमलदाराकडे पाठवावी. आणि जा जागीं कतबे झाले असतील तेथील अंमलदाराचे सहीनिशीं म्हणून सदहू प्रकारचा दाखला असेल तो कतवा, योग्य रितीने झाल्याचा सबळ पुरावा होतो असें समजावें.

कतब्याची गुन्हेगारी केव्हा वसूल करितां येईल.

२२. या आकटावरून कोणतीही गुन्हेगारी ठरिवली असेल, आणि ती विषयी फिर्दाद होऊन ती वसूल झाली असेल, किंवा नसेल असा मजकूर झाल्याने गुन्हेगारीचे सदहू पांच हजार रुपयांचे रकमेचे पंचास व्यत्यय येतो, व ती वसूल करतां येत नाही असें समजू नये.

ठरिवलेले संख्येहून अधिक उतारू घेऊन गलबत हिंदुस्थानांतील कोणतेही बंदरीं जाईल त्यास शिक्षा होईल ती.

२३. सदहू मुलुकांतील कोणतेही बंदरीं, किंवा जागीं कोणतेही गलबत उतारू आणील ते उतारू, या आकटांत सांगितलेले प्रमाणाहून अधिक असतील तर, त्या गलबताचा मास्तर, या आकटांतील ठरावाप्रमाणे जा शिक्षेचे पंचांत येईल त्या शिक्षेखेरीज, गुन्द्याची शाबिती झाल्यावर सदहू प्रमाणाहून जास्ती मनुष्ये असतील त्या प्रत्येक जास्ती मनुष्याबद्दल, तो पनास रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

हिंदुस्थानांतील कोणतेही बंदरीं उतारू आणणारे गलबतावर उतारू लोकांस खुराकी सामान देणे.

२४. सदहू मुलुकांतील कोणतेही बंदरीं, किंवा जागीं उतारू आणणारे गलबताचे मास्तराने सफरेचे मुदतींत स्वच्छ पाणी, व शरीरास हितकर खुराकी सामान उतारू लोकांस द्यावें; आणि तें १८ व कलमांत सांगितले परिमाणाहून कमी देऊं नये. सफरेंत कोणतेही ठिकाणी खोळंबून राहिले असतां, ती मुदत सफरेचे मुदतींत धरली पाहिजे; आणि मास्तर त्याप्रमाणे न चालला तर, गुन्द्याची शाबिती झाल्यावर तो प्रत्येक गुन्द्याबद्दल दाहा रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

स्वदेश सोडून जाणारे मजूर जा गलबतांत

२५. सदहू मुलुका बाहेरील कोणतेही ब्रिटिश, किंवा 'फारेन कालनीस' कायदे लागू असतील त्या अन्वये त्या 'कालनीस' सदहू मुलुक सोडून जाणारे मजूर हाही नण्याचा, किंवा या पुढें नण्याचा

[illegible]

२६. रणीचे, किंवा ईस्ट इंडिया कंपनीचे लढाऊ, किंवा मजूर, सरेबाप, बीरे नेपाचे गलबवास; लढाऊ गलबवास; किंवा सरकारी डाक-पोस्टे आणि गलब-पोस्टे, किंवा रणीचे, किंवा ईस्ट इंडिया कंपनीचे लढाऊ गलबवास; अथवा गुरे खंडालील कोणतेही संस्थानचे

સરકારે વેરોરે આ ગલબતવાળા કાગળાં ફાંલો અસેલ ત્યાં ગલબતવાસ; અથવા સરકારે હાક નેપ્યાવે મહત્વાગ્રહન સમુદાયે ફો આગીવું ગલબત વાવ કામકાઠે ભાવેલે અસેલ ત્યાંસ; યા આકાન્ડ-
લીલ કોળાદોઢો ઠરાવ ભાગુ આદે અસે સમજૂ નેપું. આળી સમુદાયે ફિરળારે આગીવે કોળાદોઢો દરબ
ગલબતવાસ, યા આકાન્ડલીલ માળેલે કોળાદોઢો ઠરાવ ભાગુ ગાદેલ, અસા માફીવા દણલ પુઢોલ કલમા
મમાળી ભિજાલ અસલી, ત્યાં ગલબતવાસ તે ઠરાવ ભાગુ ગાદેલ અસે સમજાવે.

[illegible]

सहर्षं प्रकारायां दाखला देण्याविषयी ठिकठिकाणचे सरकारी आणि कारवा असेल, त्याला आपण नव्हेत स आचार्य दाखला घ्यावा; आणि तो दाखला देण्यापासून रद्द न झाला तर, त्याला लिहिलेले मुदती पुर्यात तो असलाच राहिले; म्हणजे सदर प्रकारचे आणि त्यालाचव वीही आले, आणि त्याच्या सफरस आणवेल अशा योग्य स्थितीत त्याची यंत्रे आहेत, अशी आपली खात्री दाखवीवळून झाल्यावरून सदर पत्राला नेमलेले असलादराने सदर प्रकारचा दाखला देऊनच, किंवा असेल तो असलाच राहिले मुदती नये. दाखला करणे ही वर्षावून कमीतकमी दोनवेळा करावी; तिचा खर्च

મસ્તકાન્ત, ક્ષમા માલકાન્ત રિજા ધાલજી, આળા કૌસ કપડ પડવ, કૃત, રિજા ધાલજી. ગાલવતરે આમ કક દરેલ કિસરે સુધે અહલ તર, આદરે દાણગ્યાલ અદાજી તલકે યુગા ત્તમક તે ગાલવર અહલ ત્તમકાદો આદરો; વણે કર્તે મમાળા, કે મણેવે મકામપમમાળા કે માલ ગાલવતર અહલ ત્તમક આ મમાળા તલકે રેકાવે મલેવે રિજાગી ગા યાલો, કે રે રે કપડકામકામકા અવધ અવધીત તે કપડકાર કરાવે.

[illegible][illegible][illegible]

३१. कोणतेही गलबत या आकडेवारीत अथवा मजगती एवढेहीच उपाक नेहरे गलबत आले, किंवा नवी त्या गलबतवालीत एवढेहीच उपाकस वा बंदी, किंवा जागी उतरण्याचा कोर केला दिवले उपाकले

असता शिक्षा होईल. असेल त्या खेरीज इतर कोणतेही बंदरी, किंवा जागी त्याचें पूर्वी अनुमत घेतल्यावांचून, किंवा समुद्राचे तुफानामुळे, किंवा इतर निरुपायाचे गोष्टीमुळे उतरणे जरूर झाल्यावांचून उतरील तर, त्या गलबताचा मास्तर अशे प्रत्येक गुन्हाबद्दल दोनशें रुपये पर्यंत दंडास पात्र होईल.

फिर्याद करण्याचा ३२. गलबताचे मास्तराबरोबर, किंवा मालकाबरोबर, किंवा त्याचे अडत्याबरोबर केलेला करार उताऱ्याचा हक्कराखणे. तोडल्याबद्दल, किंवा त्याप्रमाणे न चालल्याबद्दल फिर्याद करण्याचा हक्क एतद्देशीय उताऱ्यास, किंवा इतर कोणतेही मनुष्यास प्राप्त होईल, तो हक्क या आक्टातील कोणतेही ठरावावरून नाहींसा होतो, किंवा कमी होतो असें समजू नये.

गुन्हांचा ठराव व ३३. या आक्टा विरुद्ध केलेले सर्व गुन्हाबद्दल माजिस्ट्रेटाने संक्षिप्त रितीने चौकशी करून शिक्षा दंडाचा वसूल करावी. दंड, व गुन्हेगार्या ठरविण्याविषयी, व वसूल करण्याविषयी सन १८५६ चे १३ वे आक्टातील जे ठराव आहेत ते कलकत्ता, व मद्रास, व मुंबई या शहरांत, आणि प्रिन्स आफ वेल्स एलंड, व सिका-पूर, व मलाका या सेटलमेंटांत या आक्टाप्रमाणे दंड होतील त्यास लागू आहेत. सदर मुलुकांतील इतर सर्व बंदरी, व ठिकाणी या आक्टाप्रमाणे ठरविलेले दंड सन १८३९ चे २ रे आक्टातील ठरावा अन्वये वसूल करण्याचा अधिकार आहे. दंड दे असा जा मनुष्यास हुकूमकेला असेल तो मनुष्य गल-बताचा मास्तर, किंवा मालक असेल, आणि दंड देण्याविषयीचे हुकुमांत जी वेळ, व रीत सांगितली असेल त्यावेळी, व त्या रितीने दंड न दिला तर, जवरीने देविण्याविषयी कायदांत उपाय सांगितले आहेत त्याखेरीज खाली लिहिल्याप्रमाणे आणखी तजवीज करण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे: म्हणजे सदर गलबत, व त्याचा दोऱ्या बाबटे वगैरे सामान जप्तकरून विकून न दिलेला ऐवज वसूल करावा, असा हुकूम वारंट देऊन करण्याचा अधिकार माजिस्ट्रेटास आहे.

हुकुमत. ३४. गुन्हांचा, व गुन्हेगार्यांचा या आक्टा प्रमाणे ठराव करण्या साठी असें ठरविलें आहे की, जा माजिस्ट्रेटाचे हुकुमतीचे हद्दींत गुन्हेगार सांपडेल त्या हद्दींत गुन्हा केला आहे असें समजावें.

गुन्हेगारी बद्दल ३५. गलबताचे मास्तर, किंवा मालक जा दंडास या आक्टा प्रमाणे पात्र होतील ते दंड, या काम चालविण्याचा कोणास अधिकार आहे. आक्टा प्रमाणे दाखला देण्यास नेमलेले अंमलदारांचे सांगण्या वरून फिर्याद झाली असतां मात्र वसूल करावे. अथवा जा बंदरी, किंवा ठिकाणी सदर प्रकारचा अंमलदार नसेल तेथे जकातीचे 'चीफ ऑफिसराने' फिर्याद केली असतां वसूल करावे. जा जागी मास्तराने कतबा दिला असेल, तेथील मुलुकी मुख्य अधिकाऱ्याने हुकूम केल्यावांचून, त्या कतब्या विषयी फिर्याद करूं नये.

दंडाची व्यवस्था. ३६. कोणी माजिस्ट्रेट या आक्टा प्रमाणे दंड करील त्यास योग्य वाटेल तर, खाली लिहिल्या प्रमाणे हुकूम करण्यास तो मुखत्यार आहे: म्हणजे जा कृत्याबद्दल, किंवा जें करणे तें न करण्या बद्दल सदर प्रकारचा दंड झाला असेल त्यावरून जा मनुष्याची नुकसानी झाली असेल त्यास मोबदल्या प्रमाणे सर्व दंड, किंवा त्याचा कांहीं भाग देण्याचा हुकूम करण्यास सदर माजिस्ट्रेट मुखत्यार आहे; अथवा चाललेले कामाचा खर्च भागण्यासाठी तो दंड, किंवा त्याचा कांहीं भाग देण्याचा हुकूम करण्यास मुखत्यार आहे.

अर्थ. ३७. या आक्टातील "माजिस्ट्रेट" या शब्दांत जाईट माजिस्ट्रेटाचा समावेश, आणि कलकत्ता, मद्रास, व मुंबई या शहरां खेरीज, आणि प्रिन्स आफ वेल्स एलंड, व सिकापूर, व मलाका या सेटल-मेंटां खेरीज इतर जागी माजिस्ट्रेटाचा अधिकार कायद्या प्रमाणे चालविणारे कोणतेही मनुष्याचा समावेश होतो; आणि कलकत्ता, मद्रास, व मुंबई या शहरांत, आणि प्रिन्स आफ वेल्स एलंड, व सिकापूर, व मलाका या सेटलमेंटांत "माजिस्ट्रेट" या शब्दावरून सन १८५६ चे १३ वे आक्टा प्रमाणे नेमलेले पोलिस माजिस्ट्रेटाचा बोध होतो असें समजावें.

सदर मुलुकाचे जा भागांत बंदर, किंवा जागा असेल त्या भागाचा वेळेवेळीं जी मनुष्ये कारभार चालवीत असतील त्यांचा बोध "ठिकठिकाणचे सरकार" या शब्दावरून होतो असें समजावें.

"मास्तर" या शब्दांत गलबत ताब्यांत, किंवा स्वाधीन असणारे सर्व मनुष्यांचा समावेश होतो असें समजावें.

(True translation)

VENAYEK WASSOODER,
Oriental Translator to Government.